Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường (scan từ microfilm của Đại Học Cornell)

SỐ THỨ 2547 — SIX PAGES — NGÀY THỨ NĂM 17 FÉVRIER 1927 — NGÀY 16 THÁNG GIÊNG, NAM ĐINH MÃO — SÁU TRƯƠNG — GIÁ THỨ 20

LỤC-TỈNH TÂN VĂN

NHỰT-BÁO xuất bản mỗi ngày, trừ ngày lễ và Chủ-nhựt

Nhà Báo ở đàng Lucien Mossard
Số 13, gần trường học Taberd Saigon

CHỦ-NHƠN KIÊM TÒNG-LÝ : NGUYỄN-VĂN-CỦA

Chủ-nhiệm : LÂM-VĂN-NGỌ
Chủ-bút :

DEPOT LÉGAL INDOCHINE Nº 6312

Gởi dây-thép đề: Lyctinh Saigon
Dây thép nói, kêu: Số 208

GIÁ BÁO

BÁN LẺ MỖI SỐ..... 0$06

ĐÔNG-PHÁP		NGOẠI-QUỐC	
Một năm.....	12$00	Một năm.....	18$00
Sáu tháng.....	6.50	Sáu tháng.....	9.00
Ba tháng.....	3.50	Ba tháng.....	4.50

CÁCH GỞI BẠC VÀ GỞI BÀI :

Mua Báo phải trả bạc trước và phải gởi ngay cho Ông NGUYỄN-VĂN-CỦA, Tổng-lý.

Cần bài về đăng báo thì cứ gởi ngay cho Chủ-bút.

A Louer

A Louer

DƯ-LUẬN

DẠY HỌC VỚI ĐÁNH BẠC

Các ngài sư-phạm chân chánh, vì trường qua cái đầu đề, chắc không khỏi ngạc nhiên mà trách rằng : « Sao lại để chữ « dạy học » đi ngang hàng với chữ « đánh bạc », vì hai chữ ấy không hạp gần gũi không phải đôi nhau. Thưa phải, cũng dạy học thì không đánh bạc mà đi đánh bạc thì không dạy học. Nhưng, các ngài biết lấy lời thí phải trách làm chi, là các ngài chỉ tưởng ai cũng mở, ai cũng phạm như các ngài cả ; chớ các ngài không thể mượn hoàn quan sát ra ngoài thiên hạ được, nên các ngài chưa thấy biết bao nhiêu kẻ lăm mở phạm cho người mà « mở chẳng ra mở, phạm chẳng ra phạm » đó ru ?

Các ngài còn lạ gì, mà chẳng biết rằng : cái nạn cờ bạc trong xã-hội ta, nhứt là kỳ đầu năm xuân thì nay, hiện nó đang tận tu như lên chầy muốn xe, dầu có vác mấy thùng mực mà tuôi vô, ngòi chẳ thấm vào đâu ; nó đang cuồn cuộn như nước tuôn ngàn dặm, dầu có đổ mấy tấn ngói bút xuống, nghĩ sao mà lấp được ? Dầu có tài hùng dùm như Cicéron, hiền hiệp như Mạnh-tử đi nữa, thiết tưởng trong thấy cái cảnh tượng tan cơ nát nghiệp, mất gia mất danh như thế, cũng đều khoanh tay mà phàn, không thể nào cảnh tỉnh mà viện bài lại được.

Những kẻ khác mà mở có bạc còn bàn chi, cho nó mất công ! Chớ những kẻ đã tự mình ghé vai vào gánh vác một cái nhiệm vụ giáo dục nhi đồng, là quan hệ cho tương lai của nước nhà, mà không lo tiến đức, tu nghiệp, trở lại cam tâm hoài bảo một cái « nhà nghiệp bỏ không » để làm gương cho bọn thiếu niên coi chung, các ngài nghĩ có đang hay không ?

Xưa ông Dương-tử có ái cản nói lời nầy : « Sự tai ! sự tai ! đồng tử chi mạnh đã », nghĩa là thầy ôi ! thầy ôi ! thầy là kẻ đưa đường chỉ nẻo cho trẻ con đó !

Thầy đã là kẻ đưa đường ngay, chỉ lối thẳng cho học hạc sanh nó chưa biết đâu là tà, đâu là chánh, thì tự mình phải minh thệ, không giây phút nào lìa những điều đạo đức đó, để treo cái gương tự nhiên cho đồng bậu tấn sơi chung. Mình cũng nếu tự tí như là hòn núi cao, để cho học-trò đi tới. Nghĩa vụ nặng nề thay ! Tôn chi sao thượng thay !

Những cái nghĩa vụ ấy, cái tôn chỉ ấy, không phải chỉ ở trong cái phạm vi chật hẹp quyền sách, phòng học mà thôi, người ra thì nghĩa vụ ấy, tôn chỉ ấy thiên biến, vạn hóa, tuỳ nơi ra « tiên chỉ học-sĩ », hay là « người vụ cải-lương » được đâu.

Bổ là ông thầy, thì thì trường đến nhà, thì nhà đến trường, tứ năng đến tới, tứ tài đến sáng, lão nào cũng là ông thầy, ở đâu cũng là ông thầy. Nếu lại đem thì ngồi suốt năm canh, tụ ba tụ bảy, bàn được bàn thua, chén một chén chịu, sáng ngày cặp sách đưa xe chạy thẳng một mạch đến trường, nghiêm nhiên — nhiêm khê phải gọi gì đây — nghiêm nhiên mở sách ra, dạy một bài luân-lý đặc biệt, là bài « cờ bạc ». Bấy giờ trong làm mới rằng : « ta làm sao, nói làm sao bây giờ ? » Trông lên vách, coi kim đồng hồ nó gần chỉ sang giờ khác. Thôi thì « qui hồ cận thời », bảo anh học trò để ra đọc. Thế nào tượng bài lại có câu lý thú : « cờ bạc là bác thằng bần ! » Học trò liếc mắt nhìn trộm nhau, muốn cười mà phải dằn cười, vì câu nầy có « động thật yên ! » Đông hồ đã mấy lần ; thôi gia mình lại ! » Thế là xong một bài học luân lý hôm nay. Nhưng cái bài học luân lý hôm sau, cho đến mấy năm sau cũng đến thế là chớ !

Các ngài thử nghĩ xem : « bác thằng bần », bao giờ lại hèm sao được những lời tưởng cao thượng, hoài bão được những tôn chỉ « ái nhơn như kỷ, mà mong giáo mạc, truyền bá cho ai ? Dầu có gắng gượng mà trở bảo cho lẫn tránh, thì chẳng qua cũng như đứng giữa đồng không, mông quạnh mà diễn thuyết, có lợi vào tới ai', có thêm vào nào ai ?

Ai cũng biết rằng : phàm làm một ông thầy, không phải dễ dạy là khó : dầu có khó, thì đã khó sau đó. Chớ làm sao cho được học « nghiệm sư » mới là khó. Học-giả phải tôn-sư biết rằng « nghiệm sư » không phải là nghiệm theo « bề lậu », đánh roi mây, qui xe mít, cũng không phải nghiêm theo lối « văn minh », trên bạt tai, dưới đá đít. Bí thiệt một bực « nghiêm sư » không ai đáng cái thì được tôn như thế.

Vậy thì thế nào gọi là « nghiêm sư » ? Nghiêm, tức được đáo cả đạo, học yếu cả đã, khiến cho người ta tôn kính mình được. Cho nên « sư nghiêm, nhiên hậu đạo tôn, đạo tôn, nhiên hậu dân tri kính học. Học trò học trong sách vở chưa đủ, phải học ngoài hồn thân ông thầy. Ông thầy thì là một cái trường thật hành cho học trò. Nếu sự cải trường thật hành fy, lại là đủ bảo chi trước-ý, thì trong lai học trò chỉ khỏi cũng là đủ bảo chi trước-ý mà thôi, Hỏi cương lais, tự ái có phần cực quí. Phải chi cứ dạy lấy lời thật mà nói là « hễn tại » thì mới đáng hơn, vì nhiều khi thấy cả thầy lẫn trò cũng đồng « cạnh tranh » ở trong cái « trường kinh tế thật hành (!) » fy.

Dầu cho rằng tương lai đi nữa thì bọn đó bảo tương lai fy, sao cho khỏi sanh ra bọn đó bảo hậu lai ? Bài tổ nhơn, miễn đạt cho bọn hậu lai fy, sao cho khỏi cũng sanh ra bọn vụn bọn đó bảo vô công vô sanh. Bọn đó bảo hiện tại, đi học cho bọn đó bảo tương lai, bọn đó bảo tương lai, đi học cho bọn đó bảo hậu lai ; bọn đó bảo hậu lai, đi học cho ức vụn bọn đó bảo vô công vô sanh. Cái học cứ truyền tử, nhuyễn tôn như thế, biết bao giờ cho trông thấy được phút ? Không lẽ con cháu nhà Tiên-Long, mà lại là con cháu nhà vô phúc !

Một cái cấp vụ, là là phải cấy, phải cuốc, mà vun trồng những thứ cây « đạo đức », cây « học vấn » cho khắp cõi Viện-Nam ; chớ để cho những thứ cỏ « ăn bại » nó đâm rễ ra, tức là cái giống cỏ bọn tương lai kia vậy. Giống cỏ fy mà trị được thì các thứ cỏ « ăn bại » khác, tự nhiên trừ được. Hiện nay, mà bỏ cái nhà « làm vườn » ra, học giống anh tài kia ra, thì là ai ?

Trong bài của Vương-an-Thạch bàn việc Cải-cống, có câu rằng « Vì chẳng những kẻ « sĩ » đời thành đã, người nào cũng có nghiệp người fy, ai cũng lo giảng đạo, tu nghệ ; sự ngày còn không đủ, há có rảnh, mà ra vào cửa công-khanh ru ? » Nay ta cũng có thể nói rằng : Vì chẳng kẻ sĩ phu đời tiến bộ, ai « ông phải lo xác tiến văn minh, duy trì thế giáo, sự ngày không đủ, há lại có rảnh, mà ra vào sòng cờ bạc suốt đêm ru ?

Xưa thầy Tử-Công hỏi ông Không rằng : « Đời nay, người ta lấy gì khen anh thầy ? » Ông Không đáp rằng : « Ta có gì đâu, mà ta cho người ta khen ? Cố chẳng nữa, thì chẳng qua bạn học không chán, là bạn ưa không mỏi đó thôi ».

Chúng ta đâu dám bì với cái đức khiêm tốn, cái tài « đa năng » của một bực thiên cổ hiền triết, như ông Không ; dám đâu mong người ta khen mình đời sau ? Nhưng « bạn học không chán » khó, chớ đừng chơi bời không chán : khó gì đâu ? « Bạn đay không mỏi » khó, chớ đừng đánh bạc không mỏi : khó gì đâu ? « Đời sau người ta khen », là khó ; chớ thấy gì cho đời nay người ta chê, khó là mấy ?

« Sư gần nhân chi mộ phạm » cảo phải giáo dục ngài sao ?

T. H.

Sắc bắt ba đào...

Theo đề nầy, đã nói ợ cón chàng mắt, vì bữa mới vào nhà thương, quan thầy mổ dạn còn trông mòng cứu nổi. Không dè, mấy mũi đạn tràng gan trúng phải Mme Laugier. Làm cho Mme Laugier càng giờ càng gấp, dầu rằng các danh ợ Langsa không rời bịnh. Đêm 15 rạng mặt 16 Février, lối 2 giờ khuya, Mme Laugier biết mình cầm không đậu, nên bảo điều-dưỡng kêu Cha xức-dầu. Lúc nầy Mme Laugier xức đủ mọn mỏi rồi, nằm kêu mẹ mà khóc. Gẫy phát, vil đạn nơi phổi bửi, máu trào, không thể nào cầm đặng. Gần năm giờ sáng, Mme Laugier tắt hơi.

Chiều thứ tư 5 giờ 30 đám tang M. Laugier ; sáng nầy, 7 giờ, Mme Laugier nối gót. Phận vợ chồng M. Laugier nhẫm mắt đã an, thương cho phận trẻ thơ, nên năm chịu các cái quả thảm.

CÂU THAI

« TIM ĐÂU CHO THẤY CỐ NHÂN,
« LẤY CÂU VẦN-MANG CÒN ĐÂM NHỜ THƯƠNG ».

(Xuất xứ)

CẢ ÔNG LỤY

Mới đây các nhà chài lưới ở miệt Vàng-lâu có gặp được một thứ cá ông lụy nằm ở dựa bải Tỷ-quan. Thứ cá ông nầy thật lớn, đo bề dài được 14 thước lắp, bề mập được gần 5 thước. Khi xẻ ra thì dưới bụng bị phải có hơn 30 vil ; theo lời các nhà chài lưới nói thì những vil-lích ấy bị phải mắc con cá yêu quái đâm.

Vì thứ cá ông to lớn như thế, chẳng nói đến thịt làm chi, theo lời của một vị thượng chủ kia nói thì sẽ lấy được nhiều dầu, bán khá tiền lắm. Nhưng mà không đâu, chẳng những là không bi-sơ đến thân-thể mà thôi; lại còn chung đậu tiền lại mà làm một lễ tế rất trọng hậu vô cùng, vì theo tục-lệ của các nhà chài-lưới ngoài sông biển từ xưa đến nay như vậy. Theo tục nầy có ai gợi rằng quấy chăng ? Phải, hay là quấy, ấy là tự lòng người muốn gọi sao thì gọi, chỉ như các nhà chài-lưới mà có cái lòng tôn trọng như vậy, dùng tưởng rằng không có một vật đều gì (-h-lợi cho họ Nếu chẳng có ích-lợi thì tưởng cũng chẳng ai phải để lòng kính-trọng tế lễ làm chi cho tốn của hao công. Có nhiều nhà học-thức, chẳng tin tưởng những sự dị đoan, thấy lục ấy thì nhạo thì cười, thật là một điều chẳng phải vậy.

Nghe đâu, thời cá ông nầy, do nơi người đón-bà ợ của một vị hương quản ở Tỷ-quan thấy trước nằm phải đề tang chỉ ba năm, còn các dân-sự ở làng ấy thì chỉ trong ba tháng là mãn hạn.

HOÀN-HẢI TÂN-VĂN

NGƯỜI CÁC NƯỚC
trị giống thực vật làm hại

Kỳ ra cái sự khó nhọc vất vả người ta ở đời, thật là nhiều lắm. Loài ngũ cốt hễ kinh địch với nhau, rồi lại quay ra phải trừ các nguyên-chất (éléments) hay làm ! ại, như thủy, hỏa, thổ. Mà nào đã hết cho đâu? Phải chống lại với loài động vật hoặc làm hại đến mình, hoặ là hoa mầu lúa thóc ; sau hết còn phải tìm cách mà trừ cho tuyệt những thứ thực vật kia hoặ ngăng trở công cuộc sanh-nhai của loài người.

Thường khi trong tờ báo nầy, cũng đã có nói đến nhiều thứ con vật hay làm hại, mà các nước đã ra sức tiêu trừ, như hắ-mô năm nhiều nước trong hoàn cầu đã lồn biết bao lo tiền bạc mà trị giống chuột, ở cái đảo lớn Úc-đại-lợi (Australie) về Úc-châu (Océanie), có một giống thỏ sanh sản ra một cách rất chóng mà nhiều lắm. nên họ đã phải hiệp sức nhau mà trừ khử đi. Ở thành Luân-đôn nước Anh và hai cái rừng Kent và Surrey cũng ở nước Anh, cả một thứ sắc hay làm hại lắm. Khi xưa bởi tại có một nhà bác-vật ở trường Cao đẳng Harvard (Hoa kỳ) vì muốn tìm kiếm một thứ cầm nuôi để không có chừng bị nh nào làm hại được, mà chẳng may ông lấy làm phải một thứ sâu rom đem về phương nam Mỹ, sau nó sanh nở ra nhiều quá mà làm hại trong xứ : thế là lợi chẳng có mà lợi giả họa cho mình. Ở đảo Jamaïque, thuộc địa Anh, vì muốn trừ chuột đi hại những cảnh đồng cây mía, nên có nhập vàng một thứ con chồn-hôi (belette) thả khắp mọi nơi cho bắt chuột ; sau chồn lấy bắt chuột chả biết thế nào, mà đã thành ra một cái họ lớn trong cả m ền đấy

Đó là kể mấy tích người ta phải khó nhọc mà trị những thứ con vật lác hại : tổn phí đã nhiều, công phu đã lắm; không có, thì cuộc làm ăn cũng đến phải lụn bại ợi chúng. Đến như nhiều thứ thực vật thì cũng thế.

Như đã 40 năm về trước, ở cả hai cái đảo Nouvelle Zélande, người Anh ở Úc-châu muốn tìm một ngọn rau cần lấy (thứ đăng : brin de cresson) để mà trộn một đĩa « xà-lách » hay nấu thịt ăn cũng chẳng có. Sau có một người thực dân lấy ở nước Anh một gói hột rau cần lấy, đưa rắc trong một suối nước. Cũng trồng công việc ông làm đó có lợi mà không hại. Nào ngờ đâu thứ rau cần ấy gặp được nơi hiệp thủy thổ quá, nên lớn lên lan ra rất nhiều, đến nỗi mới trong vòng có 40 năm, mà ở khắp các nơi trong hai đảo ấy chỗ nào cũng thấy có rau cần tây. Bây giờ ở Nou e le Zé ande nói được rằng : hễ chỗ nào có dòng nước là có thứ rau cần tây ấy, đến nỗi làm ngăn trở các dòng nước không tự do lưu hành được. Chánh-phủ Nouvelle Zélande thấy thế đã phải ra nhiều nghị định bắt phải phá cho hết thứ rau rất nguy hiểm ấy đi. Có người nói rằng : số tiền đáng mà phá thứ rau cần ấy đã tới đến hơn hai triệu liền Anh (livres sterlings) rồi. Đó là trước, một nhà thực dân kia chỉ phải mất độ hai xu mua một gói hột giống rau về trồng, mà bây giờ đã phải mất hơn hai triệu tiền để phá đi rồi. Mà nào đã trừ được ra gì đâu? Cứ xem cái thế lực rau cần tây ở Nouvelle Zélande ngày nay, chưa biết còn phải tốn mấy triệu nữa; chứ rằng: lợi bất cập hại là thế đấy.

(Còn nữa.)

ĐẤM CƯỚI LONG TRỌNG

Bổ có đăng báo về đôi hôn phối làm lạ nhà thờ Khánh-hội Saïgon, ông và bà Dan's Lê-phát-An định đôi cho M. Trần-tử-Nam làm bạn cùng cô Nguyễn-thị-Hường, ái-nữ của và M. Thơm, lại là nữ-tôn của M. Phủ Dồng.

Đêm 16 Février, rằm tháng Giêng, mở tiệc trọng đãi quan hôm chứng sở và thân bằng cố-hữu tại đình Mọn-juye của ông bà Dan's Thu duc. Chưa hầy giờ, quí khách Tây-Nam lần lần tựu đến. Lác chủ và khách còn đang ngồng trông quan Nguyên-soái đến, phỏng nhiều cũng nhan rảo bước đạo xem. Từ nhiên, nhà có tiệc cưới, sao cũng sửa sang rực rỡ, nghi tiết hẳn-hòi, từ cửa ngõ vào, đèn sáng tợ trăng, kiểu xinh như vẻ. Giá trẻ xa gần tựu coi, nếu không có linh gái đẹp đáng, thì xe của qui khách đến, thắng thì nối qua đông. Xem trước rồi ra nhắm sau, giữa một cái sân vườn rộng lớn, bầu sắp đặt vậy vòng trên cũng đèn giăng sáng tợ ban ngày, dưới thì sắp đặc trang hoàng linh-đình trọng rượu. Ấy là chỗ đọn tiệc đãi đẻ.

Nhằm ngoài rồi vào xem trong, thật tôi chẳng có đủ lời mà vẽ ra đây cho cạn. Một câu nầy đủ hiểu :

« Há cần nói một nhà cự phú như nhà ông bà Denis Lê-phát-An chứa đầy báu vật chăng ? »

Còn đang trò chuyện cùng nhau, bỗng chốt thấy xe quan Nguyên-soái Nam-kỳ vào cửa. Tiếp quan Nguyên-soái vào, nhạc trỗi bản quốc-triều chỉ-o ngài rồi ngài an vị.

Nhập tiệc

Quan Nguyên-soái đến rồi, giây phút mới nhập tiệc. Qui khách và Tây và Nem. nam phụ lão ấu, kể dư trăm vị. Kể sơ qua:

Ông B'anchard de la Brosse, quan Nguyên-soái Nam-kỳ với quan nhì.
Quan chủ-tỉnh Bà-rịa-hon.
Quan chủ-tỉnh Cholon.
Ông quan-ba Xuân.
Ông Hérard, Nghị-trưởng hội-nghị Quản-hạt.
Ông Bùi-quang-Chiêu phó Nghị-trưởng hội-nghị Quản-hạt.
Ông Trương-văn-Bền, Nghị-viên Quản-hạt.
Ông Văn Nghị-viên thành-phố Saïgon.
Ông Ấu lương-y.
Ông Giáng Chê-quận Tandue.
Ông Kiều Huyện.
Ông Nguyễn-văn-Của.

Cận nhiều vị Langsa và Annam khôn kể xiết, nhứt là các vị phu nhân Langsa và Annam, trang điểm lẫn lộn, sắc xinh-đẹp, đám tưởng phi-phàm bất tiện.

Tiệc đãi đã ăn Lan,se, nhà quán Rotonde Saïgon lãnh đãi.

Menu

Crème Dame Blanche
Bar Maître d'Hôtel
Aspic de foie d'oie en Bellevue
Cotelettes d'agneau Bonnyentière
Asperges en branche Sauce Mousseline
Dindon farci à la Bröche
Salade Neige d'Orient
Fromages de France
Bombe glacée Vénitienne
Petits fours assortis
Fruits — Dessert
Café — Thé
Liqueur

VIN :

Bordeaux Blanc : Haut Sauternes
Bordeaux Rouges : Saint Emilion
Bourgogne Rouge : Pommard

CHAMPAGNE :
VEUVE CLICQUOT ORNI SEC

Tiệc hầu mãn, thì tuần Champagne ông Blanchard de la Brosse, quan Nguyên-soái Nam-kỳ, đứng dậy nói lời, cầu chúc cho đôi lên :

Tơ-lốc bền dai,
Sắc cầm hòa lạc,

Chúc rồi, vợ chồng M. Trần-tử-Nam, đi giáp vòng, mời mỗi vị qui khách cạn ly rượu mừng để gọi chúc cho đôi lên :

« Gội nhuần ân Chúa »

Bấy giờ, vợ chồng M. Trần-tử-Nam đi tới đâu, qui khách đều tươi cười, cầu chúc cho đôi lên : bành niên tận nơi.

Mến tiệc, ông và bà Denis mời qui khách rat ruou sol đốt pháo bông. Pháo, Annam, là M. Phan-thành-Lợi, lãnh lấy, đốt coi khá quá. Xem rồi cuộc đốt pháo, nghe nhạc trỗi, ca xang. Langsa gọi là sauterie, đêm ông đến bà hầu sắp nhau mỗi man theo nhạc. Có M. Trần-tử-Sâm cũng là chàu của ông bà Denis Lê-phát-An, biết điệu chơn ấy với một người đầm, còn bao nhiêu đêm-ông đôn-bà Langsa, không có người Annam nào nữa.

Lúc nầy, quan Nguyên-soái Nam-kỳ về qui. Qui khách ở xa cũng lần lần lai-gát.

Thôi lại, trong Nam-kỳ nầy, hễ làu, đám cưới long trọng chẳng phải là ít ; song trường chưa có đám nào sánh bì :

1· Ông bà Denis Lê-phát-An tư-cách đã đủ, lại có tánh tứ hòa vui-vẻ ;

2· Cách sắp đặc thứ tự hẳ hòi, qui khách đi trăm, mà không đợi nhắc. Ấy cũng bởi ông khéo chọn nhà quán Rotonde, là một nhà quán có danh. nhờ M. Bượe gia-tâm xem sóc ; cho nên không những nấu nướng ngon dặng vừa lòng qui khách mà thôi, mà cách đọn đãi kỳ lưỡng, bổi nhậm lọ, lại biết gữ lễ nghi đã đó.

Giá nhọc công thật tài, giúp vui có tiệc.

Rốt đây, xin cảm ân ông và bà Denis Lê-phát-An và tái chúc :

Thời-thấy thời-sơn,
Bảng-thanh ngọc-nhuận,

M.

TỔNG-CUỘC THỂ-THÁO ANNAM

Tờ kiết nhận ngày 15 Février 1927

Matchs bữa 13 Février 1927

Groupe A, — Datao ăn Dinamy 6 bàn trọn (homologué),

Groupe B, — Tandinh ăn Commerce bổ không đá cũng thua (homologué)

Châu-nhựt 20 Février 1927

Từ 3 giờ 30 tới 4 giờ 30 Tandinh với Emile de Gladiun (đá chơi). — Giám cuộc M. Thanh.

Từ 4 giờ 30 tới 5 giờ 30 *Gr. A* — Electro với Goeong. — Giám cuộc Mỹ Ngưu.

Cái mạch tính thế cho cái match Téléposi với Augiang vì không có đá.

Nhơn vì hội Commerce hôm bữa Châu-nhựt rồi đá với Tandinh nên chừng bổ không đá nữa lại, xé giấy hình mà liệu, tổ ý không muốn chơi nữa, nên hàn trị-sự Tổng-Cuộc-Thể-Thảo, vì danh giá của Tổng-Cuộc, vì sự hòa-nhã trong các cuộc tranh đấu chơi về ngày sau, định kể từ ngày nay không có hội nào trong Tổng-Cuộc được nhận những chiến tướng cũ của hội Commerce.

Sport tỷ T. C. T. T. A.

Thuốc J...
Hãng BOY-LA...
tỏ cho quí-khác...
Nhơn vì có nhiều...
thuốc «JOB» mà...
« TRANG » bao n...
đỏ giá, còn thú...
giấy mỏng « XÁ...
thứ thiệt, lời đ...
huyền hoặc.
Vì hãng chán...
mua chưa đặng...
mỏng xám, nên...
thứ giấy mỏng...
còn thuốc ở trc...
cũng là một th...
tại một hãng m...
không phải là t...
Xin các qui-khá...

Avis d'Adju...
PROVINCE DE CA...
date et heure de...
Bureaux de l'Inspecti...
25 Février 1927, à 9 ...
Objet : Fourniture...
d'emperlement (1 e...
à la construction de ...
cale n 37. (Section ...
Trèon Laghi).
Importance approximati...
Cautionnements : Le ca...
peut être consenti ; l...
pection de Cantho, bu...
division des Travaux...
Cantho et au 4e bure...
ment de la Cochinch...

HỘI THẦU...
Hội lãnh công-vi...
kỹ-nghệ và thu...
Đông - P...
Công-ty HÒ...
Lãnh tráng-lấp công...
xe chạy đường sắt.
Lãnh tráng-lấp cô...
bằng xe-bò cùng các...
khác.
LÃNH CHỞ M...
Nhiều lắ : 427 thư...
Ít lắm là : 50 thư...
VỀ CUỘC LÃNH C...
M. HỒ - VĂN - KÍ...
HÒA-KÍNH chở...
Septembre 19...
200,000 thư...
QUẢN-LÝ : MM...
và NGUYỄN-CÔNG...
HỘI QUẢN : 139 r...

TIỂU-THUY...
GIAI NGẪU TH...
(Ái tình tiể...
Giá.....
Mua nhiều đặng...
nơi :
Mme NGUYỄN-T...
103, Rue d'Espag...

Trường ...
CANT...
Tựu trường : Ng...
nhằm 13 THÁNG ...
Trường có lớp r...
1ère Année du Cy...
taire và có hai ớ...
cận dạy học.
Xin nhớ ngày t...
trễ không chờ đó...
Có viết thơ xin...
M. NGUY...
Directeur ...

Thuốc JOB

Hãng **BOY-LANDRY** kính tỏ cho quí-khách hay rằng: Nhơn vì có nhiều người đồn thuốc «JOB» mà giấy mỏng «TRANG» bao ngoài gói là bao giả, còn thứ gói có bao giấy mỏng «XÁM» mới là thứ thiệt, lời đồn ấy rất là huyền hoặc.

Vì hãng chánh bèn Pháp mua chưa đặng thứ giấy *mỏng xám*, nên phải bao đỡ thứ giấy *mỏng trắng*, chớ còn thuốc ở trong thì vẫn cũng là một thứ, chế tạo tại một hãng mà thôi, chớ không phải là thuốc giả.

Xin các quí-khách lưu ý giùm.

Avis d'Adjudication

PROVINCE DE CANTHO. — Lieu, date et heure de l'Adjudication: *Bureaux de l'Inspection de Cantho, le 25 Février 1927, à 9 heures du matin.*

Objet: *Fourniture de matér aux d'empierrement (1re tile) nécessaires à la construction de la route Provinciale n 31, (Section comprise entre Trèon Laghi).*

Importance approximative: 27.000 $ 00

Cautionnements { provisoire.. 800 00 définitif... 1.000 1.00

Bureaux où le cahier des charges peut être consulté: *Bureaux de l'Inspection de Cantho, bureau de la Subdivision des Travaux Publics de Cantho et au 4e bureau du Gouvernement de la Cochinchine à Saigon.*

HỘI THẦU KHOÁN

Hội lãnh công-việc về tạo-tác, kỹ-nghệ và thương nghiệp Đông - Pháp

Công-ty **HÒA-KÍNH**

Lãnh tráng-lấp công-việc to-tát, bằng xe chạy dường sắt.

Lãnh tráng-lấp công-việc thường, bằng xe-bò cùng các xe chở - chuyên khác.

LÃNH CHỞ MỖI NGÀY:
Nhiều là: 423 thước vuông.
Ít lắm là: 50 thước vuông.

VỀ CUỘC LÃNH CHỞ-CHUYÊN:
M. **HỒ - VĂN - KÍNH** *và công ty* **HÒA-KÍNH** *chở từ... 1924 tới..*
Septembre 1926 được: 200,000 thước vuông

QUẢN-LÝ: **MM. HỒ-VĂN-KÍNH và NGUYỄN-CÔNG-HÒA.**

HỘI QUẢN: 139 rue Pellerin, Saigon

TIỂU-THUYẾT MỚI
GIAI NGẪU THIÊN THÀNH
(Ái tình tiểu thuyết)

Giá..... 0 $ 40

Mua nhiều dặng bán lại, xin do nơi:

Mme NGUYỄN-THỊ-TRUYỆN
103, Rue d'Espagne. — SAIGON

Trường Võ-Văn CANTHO

Tựu trường: Ngày 16 FÉVRIER nhằm 18 THÁNG GIÊNG ANNAM

Trường có lớp nhỏ cho đến lớp 1ère Année du Cycle Complémentaire và có hai ông tú-tài chuyên cần dạy học.

Xin nhớ ngày tựu trường kẻo trễ không chỗ đủ.

Có viết thơ xin để:
M. NGUYỄN-VĂN-THƯỜNG
Directeur de l'Institution Võ-Văn à Cantho

QUYỂN SÁCH HỮU ÍCH

Kể từ ngày 1er Janvier 1927, tại nhà in Union của ông Nguyễn-văn-Của ở đường Lucien Mossard số 13, sẽ có xuất bản một quyển sách biên để có những giờ se lửa Đông-pháp chạy. Đáng kiểu quyển sách này rất quen bổ theo xứ làm.

Giá mỗi quyển..... 0 $ 18

Quyển sách này thường ai cũng nên dùng làm! Có một quyển bổ theo tới, dẫn người nhà, chẳng cần đi đâu hết ai cũng biết được giờ nào nên chạy đi, giờ nào nên dừng tới. Quí thị nên chớ bỏ lỡ!

Đông-pháp thời-sự

SAIGON

Ngộ thấy nị rồ-ràng

Nguyễn-văn-Dung, 22 tuổi, vô nghiệp-nghệ, và gia-cư, cùng ở tại Nguyễn-văn-Bay. 14 tuổi, cũng là vô nghiệp-nghệ, vô gia-cư: bữa rồi hai anh em vì buồn nên cùng nhau nắm tay nhau mà đi ra đạo ngoài. Cho mới Saigon đặng chơi. Khi hai anh em đi tới hàng của khách Huỳnh-Hoan, thấy dây-nịch treo là-liết tại hàng, xem nhiều nơi rồi qua, khiến lòng chàng Dung nhưng quá-nhưng không tiền biết làm sao. Hai đứa bèn nhỏ to với nhau, Bay bèn nói với Dung rằng: « Anh không muốn mà rằng, chờ muốn thì lén lấy tóc-nhiên được chớ khó gì; tôi xem bộ thằng chệc ấy ngu-ngáo lắm ». Dung nghe lời bèn tỏ - mò lại lấy một sợi dây-nịch đa. giá đặng 4 $ 80, quyết lòng cặp nách bỏ đi; chẳng dè rất đâu nhằm lúc chủ khách ta ngó lại thấy bèn la lên. Dung bèn chối nói không có, khách ta giận quá nhảy theo nói: « ngộ thấy nị rồ-ràng mà làm cặp sợi dây - nịch của ngộ ». Đoan xét trong mình ra quả có. Liền đó bắt hết cả hai giải lên tòa, về tội cả hai đồng âm mưu ăn cắp. Đáng ghi làm! Không chịu lo làm ăn, để ỷ không đặng thì đi ăn cắp.

Lôi-lão-Hồ

Tàu đi các nước

TÀU CHẠY BI

Chiếc SPHINX sẽ chạy đi Pháp-quốc, lối ngày 21 Février.

Chiếc ENTRECASTEAUX sẽ chạy đi Pháp-quốc, lối ngày 25 Février.

Chiếc ANGKOR, sẽ chạy đi Pháp-quốc lối ngày 7 Mars.

Chiếc PAUL LECAT sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt bổ, lối ngày 26 Février.

Chiếc METZINGER sẽ chạy đi Trung-quốc và Nhựt-bổn, lối ngày 12 Mars.

Chiếc CLAUDE CHAPPE sẽ chạy đi Annam và Tonkin lối ngày 7 Mars.

***

TÀU CHẠY VỀ

Chiếc CLAUDE CHAPPE ở Tonkin và Annam sẽ đến Saigon lối ngày 70 Février.

Chiếc SPHINX ở Nhựt-bổn và Trung-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 18 Février.

Chiếc PAUL LECAT ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 23 Février.

Chiếc AZAY LE RIDEAU ở Tonkin và Annam, sẽ đến Saigon, ngày 23 Février.

Chiếc ANGKOR ở Trung-quốc và Nhựt-bổn sẽ đến Saigon, lối ngày 4 Mars.

Chiếc CAP SAINT-JACQUE ở Pháp quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 19 Février.

Chiếc PAUL BEAU ở Liên sẽ đến Saigon, lối ngày 17 Février.

Chiếc CHANTILLY ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon, lối ngày 4 Mars.

Chiếc METZINGER ở Pháp-quốc sẽ đến Saigon lối ngày 9 Mars.

Chiếc CHANTILLY ở Annam và Tonkin sẽ đến Saigon, lối ngày 26 Mars.

Đồ chạy dầu cho khỏi

Có Lê-thị-Nguyệt, buôn-bán lúa, ở tại đàng chợ Frères-Louis; cuộc buôn-bán cũng khá, có cũng có ý vui mừng. Dè đâu năm vận tháng hạn nó xảy tới cho rồ; bữa rồi cây có bị những là tôn Lê-văn-Hon, lối 31 tuổi và Nguyễn-thị-Lá (đã trốn rồi) đồng lòng hiệp ý nhau mà ăn cắp của rồ: 1° cái xe-máy hiệu «B. C. Sport» giá đặng 40 đồng; 2° một mớ trang-vật giá đặng 134 đồng và một số bạc 82 đồng.

Có tức lòng bèn đến cớ bót. À há! Ngỡ rằng không có hột, chớ hễ có bót rồi thì tưởng dầu cho có bà đầu sáu tay cũng khó chạy đến cho khỏi. Thôi, cũng nhau khá ra mặt cho rồi đi, hễ nhớ tên thì mang bước nhỏ tho, đừng để nhọc lòng quan quản truy-tróc, không khá đâu!

Du-Hồng.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH

Ngày 17 Février 1927.

GIÁ BẠC

	1re	2de
Hoà-nước.....	13 F. 15	12 F. 90
Ngân hàng Đông-pháp. .	13 15	13 05
Banque Franco Chinoise	13 15	13 05
Hongkong Shanghai. . .	13 15	13 05
Chartered Bank	13 15	13 05

***

MÈ CỐC

Giá lúa chở đến nhà-máy Cholon bao lấy luôn giá 100 kilos

Vinhlong	6 $ 15 à 6 $ 25
Sadec.....	6.50 à 6.60
Bel-air	6 30 à 6.40
Faciléa.....	6.35 à 6.45
Hamyen Geo trắng	6 00 à 6 10
Sọc đỏ	5 40 à 5 50
Giá hợp trung . .	6 32 à 6 42

Phá chị bán quán

Chị Trần-thị-Vàng, bán quán ở đàng d'Ormay số 8, có mướn một người tớ ở để giúp-việc trong quán chị ta. Chẳng rõ người tớ nầy tên gì, song người ta thấy ốm-nhom nên kêu bằng Tư Ốm, 23 tuổi. Công việc làm bấy lâu thì cũng xong, chị Vàng cũng bằng lòng vậy. Chẳng dè mới bữa rồi đây, chị Tư Ốm ta trở tánh tham, đoạt nào quần-áo và trang-vật của chị Vàng kỳ có sắm ra bấy lâu nay đáng 28 đồng rồi đi mất.

Chị Vàng giận, bèn đến bót mà thân thỉ gói với ông cò; ông cò nghe xong bèn cho chị về lo bán - buôn, còn việc ấy để thằng-phồng rồi sẽ biết. Rất quí!!!

Lam-Khách

Bà hòn đi viếng nơi rác cũ

Bữa rồi, vào lối 5 giờ chiều, bà hòa buôn, bổn tỉnh đi dạo chơi. Nhưng biết đi đâu bây giờ! Tính cứ ba đi đến sở rác cũ, bà tư-ấy chỗ vắng vẻ quanh hiu, bà bèn rón rén bước vào để viếng. Bà vừa vào, thì thấy có khói bay lên. Bà tính biết có bà vào, bèn hoảng hốt tri hô lên, kế quan quản chạy tới, lấy vòi rồng mà tưới. Ban đầu bà còn rảng ở đó chịu lì, thét tướt nước rồi già quá, bà phát rung bèn chắt mình bay bằng lên mà thoát mất.

Hòng-Hải

VÌ NƯỚC HOA RƠI

Quyển Tiểu - thuyết nầy rất có ích cho Xã-hội

Giá: 0 $ 40 *1 cuốn*

Ai muốn mua do nơi hiệu Vinh-hưng Trần-văn-Miêng
Nº 273 đường d'Espagne
SAIGON

Tá lợi cẳng

Vào lối 3 giờ rưỡi chiều bữa rồi, Ng-v-Ngọc, 40 tuổi, nhà ở đàng Jean Eudel, làm công ở cuối chiếc ghe chài số 1635, đậu tại bến sông ở đàng l'Yser. Trong khi việc làm, là vét bao xuống ghe; vẫn biết những bao ấy là bao không, nhưng mỗi lần vác xuống it nữa cũng là chừng lại một bó lớn cả năm ba chục cái, chớ nào phải xách từ cái một mà đem xuống đâu. Vì vậy nên Ng-văn-Ngọc ta vác lấu cơ bộ cũng mệt, mà hễ mệt sẽ ỏng nào thì cậu ta lại càng hăng chi chất cho nhiều thêm chừng nấy, ấy là ý muốn làm vậy cho mau rồi. Chẳng dè cái bó bao sau nhiều quá, cần nặng cho đến 300 kí-lô, cậu ta vừa vác lên, chạy lẹ-pẹ-dán được chừng mười bước, cái bó bao vùng ngã xuống đè cậu ta, té quị xuống lọi cẳng.

Lập tức chở vào nhà-thương, song chẳng rõ bị thương tích như vậy mà có khỏi chịu tật hay không. Vụ ấy còn đang ăn-kết. Ấy thật cũng rủi. Tội nghiệp quá!

Lý-ngoan-Bá

GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG
168-168, Đường Chasseloup-Laubat, Saigon

Cáo bạch

Bãi trường Tết
Ngày 15 Janvier 1927 (12 tháng chạp Annam)

Tựu trường
Ngày 16 Février 1927 (Rằm tháng giêng Annam)

Học sanh cũ hãy nhớ ngày mãn tựu cho đúng, nếu trì trệ sẽ mất chỗ học.

Học sanh mới muốn thọ giáo nơi bổn trường thì từ đây hãy viết thơ nài giữ chỗ trước.

Ông cáo bạch
GIA-LONG HỌC-ĐƯỜNG

Chú cong-táp phụ tùng tiền

Ng-văn-Khen, 25 tuổi, làm cong-tập phụ, song hiện nay không có làm ăn nỗi nào ở tại nhà nghỉ « Tan-thanh-Phat » đàng Bonnard số 104. Vì có ỷ cho nên rem thế chú ta tông lâm. Bữa rồi, thừa lúc may mắng đó đó không rõ, chú ta bèn thộp một số bạc 70 đồng của người chủ nhà nghỉ ấy mà đoạt luôn.

Nhưng cũng tưởng rằng chú đoạt rồi, chú ăn uống gì được cho yên cái thân, chẳng dè lỗ không cho, vì xem tướng của chú thì chẳng phải là đạo-chích, nên khiến chúng bắt được giải lên tòa. Hiện nay còn giam đó chờ ngày xử phạt. Khổ hè quá! Đây nhắc lại tại chú khi trước làm nghề cong-táp phụ, nếu lâu ngày vẫn có ý buôn, nên chú phải làm vậy cho vui chớ gì.

Bàn-Tiên

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN

Yếu sức mỏn dâm, tảo nhược sớm

Uống thuốc hiệu **Pilules Ginat** mau mạnh bội

Có bán cùng các nhà bán thuốc
SPÉCIALITÉS PEYRARD, 45, rue de Grenelle, PARIS

PENSIONNAT
HUỲNH-CÔNG-PHÁT
SAIGON

Tựu trường: *Ngày 17 février 1927 nhằm ngày 16 tháng giêng Annam.*

Sơ học: day từ Cours Enfantin tới Cours Supérieur.

Tối nghiệp: có hai lớp 1ère Année: 1ère Année A và 1ère B.

Thầy dạy nơi trường:

1 Ingénieur des Arts et Manufactures.
1 Bachelier es-lettres avec mention de philosophie
1 Agent technique.
2 Anciens élèves de l'Ecole Supérieure de Pédagogie de Paris.
3 Diplomés de fin d'études.
3 Anciens élèves de l'Eco'e Normale de Saigon.

NOTA.— Xin gởi thơ dặn chỗ trước.

VẠN-HÒA

Nº 88, Rue de Goeong — CHOLON

KÍNH CÁO:

Hiệu VẠN-HÒA nhượm vải đen nhứt hạng tốt ở tại chợ CHOLON.

Vải đề nhãn « Con cá Kim-Ngư xanh » thì đã có tiếng trong Lục-Tỉnh hơn ba mươi năm nay ai ai cũng đều rõ biết.

Vải nhượm đen dùng chẳng hề khi nào trở, phai màu, mà lại chắc, chẳng hề bỏ như các thứ vải nơi tiệm khác.

Bổn-hiệu có chế ra tám thứ vải đen đều đề nhãn hiệu: VẠN-HÒA, VẠN-XUÂN, LONG, NHƠN-HÒA và HIỆP-MẬU.

Bởi bổn-hiệu nhượm tốt, nên cũng có kẻ gian nhơn dùng điệp mà làm theo thức kiểu của bổn-hiệu, đặng mà thủ lợi và cho chư quí khách mua lầm, tưởng là vải của bổn-hiệu: Vì vậy bổn-hiệu xin chỉ rõ cho chư quí khách có mua vải của bổn-hiệu thì phải nhìn cho kỹ cái Hiệu vải, cái hình chữ nhơn của bổn-hiệu, thì mới khỏi lầm kẻ gian trá.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có ủy chứng tại tòa thương-mãi Saigon là:

1° 3 con cá Kim-Ngư 3 màu.
2° 2 con cá Kim-Ngư 2 màu.
3° 1 con cá Kim-Ngư xanh.
4° Vạn-Hòa con gà trống.
5° Vạn-xuân-Long xe lửa.
6° Vạn-Hòa chiếc tàu.
7° Vạn-xuân-Long bươm bướm.
8° Hiệp Mậu con ngựa đua.

"Phong 702"

VẠN-HÒA KÍNH KHẢI.

THUỐC HỘ TRÙ' BỊNH TRONG PHỔI

SIROP AKKER

chữ nếu thấy mỏi làm ra, không vì độc địa, không vì làm nghề-nghiệp, khoé lo hiểm-nguy chi cả, thiệt là thuốc thần hiệu, không thuốc nào bằng, để uống trừ:

Bịnh ho, ho khắc-khắc
Sổ mũi, ho kéo đàm
Đau lồ-hồng trong phổi, nóng lạnh
Bịnh suyễn, đau lòng ngực.

Thuốc Sirop Akker uống tuyệt ho, mất hôi hợp, làm cho thở thong mạnh, khạc nhổ đàm dễ, và trừ hết độc địa trong phổi.

Agent Général
PHARMACIE SOLIRÈNE
Coi chừng trả đồ gian-giảo

CÓ BÁN CÙNG CÁC NHÀ THUỐC

THƯƠNG TẠI VÌ ĐAU
NHỨT TRONG MÌNH,

nhiệc gân liệc cốt, hay nhứt đau nhức óc, đau thốn trong bao-tử, mà làm cho gân cốt yếu nhiệc hết hoà lực.
Song phải biết

TẠI TRONG MÁU MẠCH

mà gân cốt lấy sự bổ mạnh chẳng chẳng. Nên muốn cho gân cốt thiệt mạnh giải tốt thì huyết mạch phải tốt, tinh trong vệ mạnh khoẻ.

CỨ UỐNG THUỐC LIỄU PILULES PINK

đặng cho máu, nhứt có thiếu kém, thì trở nên tốt, lại trong tinh, và dưỡng bổ làm cho cả thân thể khoẻ mạnh.

Thuốc liễu ấy có bán công trong các nhà bán thuốc.

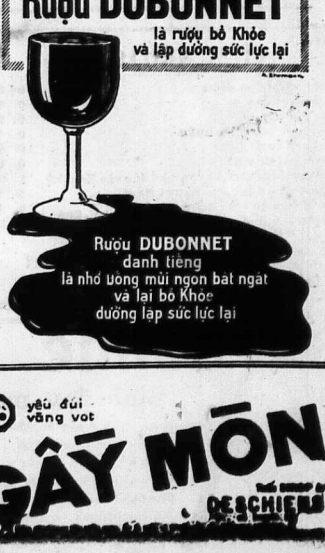
Chỉ mà nhẫn tâm đến thế?

Ng-văn-Duong, kêu là Phung, 32 tuổi, làm cu-ly, nhà ở đàng d'Arras, vừa rồi chẳng rõ vợ chồng ta làm quấy sự gì, đến nỗi chồng ta nổi xung lên đánh vợ nhỏ tỉ. Bất cứ vì tới thọt hết tóc thoi đến, đứng miếng rất ngỗ là đá. Cho hay sự chồng đánh vợ là sự thường, thiếu gì người nên gọi rằng lạ. Nhưng chẳng rõ Duong ta đánh vợ thế nào mà đến nỗi vợ chết tươi tác đó. Người vợ tên Huynh-thị-Tu, cũng lối chừng 21, 22 tuổi.

Cha chả! Giận nỗi gì mà đánh nhẫn tâm đến thế! Trong thế nghe 4 tiếng súng nổ, cần M. Laugier bắn vợ rồi hăn sao chớ. Nhưng M. Laugier bắn vợ 4 phát súng rồi, lần ngồi xe-hơi lên cầu Binh-lợi mà gieo mình xuống nước để cho vợ nghỉ tác-tác-tác chỉ như Duong ta đánh chết vợ rồi thì bị bắt giải lên tòa để chờ ngày xử-trí.

Trương Phi

Rượu DUBONNET
là rượu bổ Khỏe
và lập dưỡng sức lực lại



Rượu DUBONNET
danh tiếng
là nhờ uống mùi ngon bát ngát
và lại bổ Khỏe
dưỡng lập sức lực lại

yêu đủi vâng vọt

GÂY MÔN
DE SCHIERE

Giờ tắm hầu kề. Bé lặng nắng chang chang;
Cuộc vui chơi nơi bãi biển. Thoàn bướm lước ngoài khơ
NGƯ ÔNG KÈ BÃI HẠT
Dường ấy thì *BIẾT BAO CẢNH LỊCH TRẢI QUA*, há chẳng nên mượn máy « *KODAK* » chụp làm dấu tích!
Hãy đến lựa mau mau máy chụp hình hiệu « *KODAK* » nơi chỗ làm Đại-lý.
PHARMACIE PRINCIPALE
ở ngang nhà hát tây, Saigon
Bổn-hiệu rất vui lòng đem đủ các kiểu ra cho chư-tôn chọn lựa

Con nít khi đặng một tuổi rồi thì sức nó đã mạnh nên bú nhiều lần mà không thiệt no. — Vậy nên cho nó dùng bột bổ hiệu:

PHOSCAO

Exquis déjeuner sucré
Puissant reconstituant.
Aliment idéal des anémiés, des convalescents, des surmenés, vieillards.
ENVOI GRATUIT D'UN ÉCHANTILLON

Thứ bột bổ này rất đại ích vì nó ngọt sẵng; uống khỏi đường, chẳng những người lớn dùng nó mà thôi, mà con nít mà uống nó cũng tốt lắm, đã bổ sức lại mau tiêu. — Mùi vị nó ai cũng phải ưa.

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:

L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine

Hãng nhánh ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Nhatrang, Donghoi, Thuxa.

SÁCH NGOÀI BẮC

Quốc văn trích diễm	0$ 85
Tiếng gọi đàn	0 40
Đại Việt địa dư	0 80
Lương ôn như gia huấn	0 10
Kiếm cổ cách ngôn	0 30
Trăm bài tính đố	0 30
Thế lực khách-trú và vấn-đề di dân vào Nam-kỳ	1 00
Tính thành thực của người Nam	0 15
Tờ thông cáo toàn quốc — cụ Phan-bội-Châu	0 10
Tuyên cáo Quốc dân — cụ Phan-bội-Châu	0 06

CÓ BÁN TẠI:
Imprimerie, Librairie de l'UNION
13.— Rue L. Mossard, Saigon

L'Anémie

Bịnh đau máu

Để mang lấy thì nặn nó khó chịu càng ngày thân mồn ốm gầy. Nên ai có bịnh khổ-hiểm ấy thì phải biết vùng-vẫy mau lo uống thuốc liều PILULES PINK, là thuốc bổ máu, bổ gân cốt một cách thần-hiệu. Thuốc liều PILULES PINK có bán cùng các nhà bán thuốc.

XIN LƯU Ý

Bổn hiệu **NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG** *đã được phòng ở tại đường Canton mé bài số 38 Cholon, kính cáo cùng lục châu chư thân chủ đặng lãm tường.*

Từ bổn hiệu khai trương tới nay lần lay tính có mấy chục năm dư, hằng mong ơn chư tôn đoái tưởng, nên thân chủ càng ngày càng đông, thật bổn hiệu rất thâm cảm thạnh tình. Vì vậy mà bổn hiệu chẳng nài khó nhọc, tốn của hao công, nghiệm chế ra nhiều thứ thuốc thần hiệu để giúp ích cho chư tôn trong khi nắng lửa mưa dầu. Chẳng dè mới đây có kẻ gian nó giục đồ tư lợi không kể tổ nhơn hại mạng, nó làm ra những thuốc bậy bạ cho có chừng, còn ngoài nó làm những hộp, ve gói, văn vẻ giống tựa theo bổn hiệu mà gởi bán khắp nơi, bởi e cho chư tôn làm tưởng của bổn hiệu chế ra. « Vì họ lại mua thì chúng nó nói thuốc của Nhị-thiên-Đường » nên sợ chư tôn chẳng xem kỹ mua về uống thì rất hại cho sanh mạng. Nhứt là vạn ứng nhị thiên-dầu thì chúng nó mạo nhiều hơn hết; vậy xin lục-châu chư tôn ai muốn mua thuốc của bổn hiệu Nhị thiên Đường, thì hãy xem cho kỹ hình ông phật mập và hiệu N. T. Đ sẽ lấy.

Vắn tắc vài lời ước trông lục-châu chư tôn lưu ý cho lắm.

Cholon, le 6 Juin 1926.
NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG
được phòng 38 rue Canton 38 Cholon

LỜI RAO

Nhà dệt « P. LÊ-PHÁT-VĨNH
ở tại Cầu-kho, đường mé sông — (Saigon)

Tại nhà này có bán sỉ và bán lẻ các thứ hàng lụa, kể ra sau đây:

Satin (tố Tây), trắng và đủ màu; gỏ nhuộm bên Pháp-quốc, nên màu rất tươi dầu có giặt nhiều lần, cũng không phai không trở 4$00 một thước tây.

Lục-soan láng-châu, trắng, từ 3$00 tới 8$20 một thước tây.

Lụa-quyến trắng, canh chỉ thiệt minh; từ 2$00 tới 2$80 một thước tây.

Lãnh thượng hạng, thiệt trắng, dệt rộng bằng tơ Thượng-hải, bề khổ rộng 0m80. — Giá 5$20 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trở không đổ lông), khổ Bắc-thảo 6$00 một quần.

Lãnh đen (hạ láng đen huyền, không trở không đổ lông) khổ trung 5$50 một quần.

Các món hàng kể trên đây, đều dệt bằng tơ lụa, và có nhiều thứ, dệt toàn bằng tơ Thượng-hải, nên tốt hơn hàng khác nhiều lắm. Tôi lại gia tâm, dệt rất kỹ cang, đặng có hàng tốt mà bán cho đồng-bang ta dùng, mà giá lại rẻ hơn hàng khác nữa. Vậy cũng nên gọi là. tiên nghĩa nhi hậu lợi.

Vì muốn tri danh trong lục châu, nên bổn-hiệu kính lời cho chư quí khách hay; nếu ai muốn mua bất cầu là nhiều ít, xin viết thơ cho hãng tôi, thì hãng tôi sẽ gởi hàng lại cho, theo cách giao ngân lãnh hóa (contre-remboursement).

Xin hãy mua thử một lần, thì sẽ biết hàng tốt xấu thế nào, thì mới tin chắc lời rao này không phải là lời chuốt ngọt.

Nhà dệt LÊ-PHÁT-VĨNH
Cầu-kho — Saigon
Kính cáo.

ĐI ĐỐT NHÈ BỊNH TỨC THÌ
POMMADE ROYER

CÔNG-VĂN

Vì lời nghị quan Nguyên-soái Nam-kỳ ngày 8 Janvier 1927.

Mấy sở đất Nhà-nước đã cho những người kể tên trong bảng sau này, khẩn tạm nay định cho mấy người ấy khẩn dứt mà hưởng và làm chủ vĩnh viễn

HẠT MYTHO

Làng Nhị-bình — *Tổng Hưng-nhơn*

TÊN HỌ NGƯỜI KHẨN	SỐ HIỆU sở đất	SỐ MẪU SÀO	NGÀY LỜI NGHỊ cho khẩn tạm
Tran-nguyen-Luong	nº 9 (4e f)	27 13 08	27 Novembre 1917
Nguyen-thi-Phuong	nº 4 (»)	73 51 87	17 Février 1912
Pham-thi-Ly	nº 3 (»)	29 70 40	—
»	nº 5 (»)	47 51 64	6 Mai 1915
»	nº 10 (»)	46 81 18	—
Lê-thi-Phuong	nº 1 (3e f)	58 40 00	17 Février 1912
Tran-van-Ninh	nº 2 (»)	72 20 40	8 Juin 1916

Người khẩn phải lập sửa đóng thuế đất ấy theo như các khoản đã định trong lời nghị cho khẩn tạm.

Con mắt xét người
VÀ DƯ - HUẬN CỦA NGƯỜI MÌNH

Ở nước nào cũng vậy, vì cái trật tự trong xã-hội mà chia người ra từng giai cấp để phân biệt người sang với kẻ hèn, người học thức với người ngu si, nên tục ngữ ta có câu; « người ba đấng của ba loài » mà theo tiếng thường dụng bây giờ thì nó: « Thượng lưu, trung lưu, hạ lưu » ở nước ta xưa kia, những bực thượng lưu là các quan lúc đến triều đường thì lấy mũ áo mà phân biệt lúc ra ngoài thì tiền hô hậu ủng, những tiếng trống khẩu « long tong » đủ làm cho dân gian nghe mà hiểu biết: các quan đã vậy còn những hạng người chưa tiến đạt thì con mắt cổ nhân xét người cũng ít khi sai: một anh học trò kiết xác, mà có khi được tiếp đãi một cách trọng vọng lắm, không phải thấy áo rách mà khinh, mà chê, đó là cổ nhân xét người cốt về tinh thần, nghĩa là xét về tài đức phẩm hạnh; nhưng về thời đại nầy văn minh vật chất đã tiến bộ, dân ta nhờ phong hội mới đã được thả sút cái không khí tự do về vật chất, trừ chổ triều đường ra không kể, còn ra ngoài thì từ y phục cho đến cách cử chỉ của người đời khó phân biệt lắm, chẳng phải nhiều người mà nhiều lắm cũng cho ô-tô, đồng mã, dâm vóc, bài ngà là sang, âu phục « mốt » Anh « mốt » Pháp, là quí, bút máy đầu vàng, « bốp-tờ-phơi » dày hàng tấc là người học thức. Thế mới là tân nhân vật ở Việt-nam, Xin các ngài tha lỗi không phải ký giả dám chỉ trích các ngài đâu, các ngài đã có « chân danh » đáng với các mắt trên vừa nói thì ai dám chê, ký giả vị các ngài mà phàn nàn những kẻ không có chân danh, muốn giả danh, không có học thức làm ra mặt học thức, mập mờ đánh lừa người đời, khiến vàng thau lẫn lộn,

Vậy ta thử xét sao giờ lại có những sự giả dối lộn sòng như thế? Có phải tại người đời giờ xét người không đáng thấy sang là choáng mắt cho thế là vinh mà khen thầm, mà ước muốn mà chuộng không? có phân thế nào là chân thế nào là giả, Trò đời, vẫn thế, cái gì mà người đời chuộng là lắm kẻ ưa; người có đã vậy, kẻ không thì phải làm thế nào, phải sắm sanh thế nào, thôi thì thiên phương bách kế miễn là làm thế nào cho có « cái mà đời chuộng » để lấy tiếng khen của người là mãn nguyện. Sự họ có xét cái mà chính người đời có xét chi đến cái tư cách xứng hay không? Họ có nghĩ đâu đến cái hư danh đó đã đưa dẫn bao nhiêu người vào nơi hắc ám, đã làm mất cái phẩm giá của con người, họ có biết đâu cầu lấy cái hư danh là tự mình lại hạ mình; có biết đâu được một tiếng khen của nhà thức giả còn hơn trăm tiếng ngợi của người vô thức giả, chính họ đã làm mất cái lòng sống mình, cái đường quản lý của nhân loại. Thật đáng thương đáng ngán!

Vậy ta làm thế nào mà trừ được kẻ hám hư danh giả danh? Ký giả dám quyết là nhờ ở con mắt xét người, nhờ ở lời phẩm bình của công chúng, xét thế nào cho tinh, phẩm bình thế nào cho xác đáng. Không cứ hạng người nào, về phái nào, nếu ta xét ra là người có phẩm hạnh, có công tâm, có lòng nghĩa hiệp, có chí cao thượng có lòng thương nước, yêu đồng-bào, thì ta làm lố chơn danh ta ca tụng, ta chuộng, ta quí, còn kẻ nào danh mà không xứng với công thì dầu vinh hiển, cao quí đến đâu mặc dầu, ta cũng xem thường, ta cũng mỉa mai; họ đã bị dư luận công kích thì lương tâm họ cắn rứt, họ xé họ khiến trong lòng tức nào cũng đau khổ thì tự họ phải kiêng, mà kẻ đồng chí với họ còn ở ngoài cũng phải sợ mà không dám mon men vào vòng xấu xa bị người đời khinh bỉ đó nữa, như trên kia đã nói, « cái mà người đời chuộng » thì người mở, ưa, nay nói trái lại « cái mà người đời » coi rẻ thì họ cũng không thiệt.

Con mắt xét người, mà dư luận của người đời có thể làm chuyển di được nhân tâm, vậy ta cũng nên trọng lắm ru! Ông Wel..es nói: « Một người bình đứng trước mặt mà khinh ta, cười với ta, nói thật thà, ăn ở trung hậu, thì dầu là người da đen hay da vàng thì ta cũng coi như người đồng-bào với ta, Ông Ma'e-branche nói: « Mọi nhà hiền triết thì chỉ ca tụng kính phục những « bậc » mà công xứng với danh mà thôi, » Vậy ký giả mượn hai câu đó để kết luận bài này.

HOÀNG-CÔNG-MỸ

Tác người càng cao thì mặt người càng hư, thịt dùn, da nhiều, sắc diện khô-khan, suy kém, mất cả tinh-thần của trẻ mày xanh.

Dùng CRÈME hiệu SIMON

CRÈME SIMON

vẫn giữ da mặt được thẳng tốt, diệu-mềm, im-mướt.

Tuổi tuy già chớ sắc mặt giữ đủ tinh-thần của kẻ tuổi xuân.

Thoa vào nắng đã chẳng ăn mà ngọ độc của các con vi-trùng chịch cũng phải tan mất.

NÊN XEM SÁCH
SADEC NHƠN VẬT CHÍ
mới xuất bản

Được Hoàng-Đế Đại-Nam
« ân tứ Kim-Tiền »
Nhà-nước Bảo-hộ định lấy bổn sách làm sách phát thưởng các công trường tại xứ Trung-kỳ

Sách dày 248 trương, bìa tốt, có gần 70 bức hình ảnh phong cảnh và nhơn vật đẹp đẽ.

Giá mỗi cuốn là: 1 $ 50
ở xa gởi thêm 0 $ 30 tiền cước
Hỏi mua tại Tác giả: M. Nguyễn-văn-Dần 115 Rue de Verdun, Saigon.
Có trữ bán tại Saigon: Nhà in J. Viết; Tiệm Thái-Thạnh 18 Roland Garros; Tiệm Thịnh Quang, 63 Rue Sabourain.
Tại Sadec: Tiệm M. Trương-văn-Hạnh Tiệm Hà-phước-Sanh; Tiệm họa Hình Hà-phước-Tường và nhà in Hồ-văn-Lang.
Tại Cantho: Nhà in « Imprimerie de l'Ouest ».
Tại Huế: Quán Tạp-Chí « Lời-Thăm ».

∴

M. NGUYỄN-VĂN-DẦN
115 Rue de Verdun, Saigon.

Tôi có tiếp được thơ Ngài và một bổn sách « SADEC NHƠN VẬT CHÍ » của Ngài và các ông trong quí hạt soạn ra thì tôi lấy làm cám ơn lắm. Tôi mới lược xem sách ấy lấy làm hay lắm và rất có ích cho các người muốn rõ nhơn vật trong hạt ấy và cũng rất có ích cho những người muốn khảo cứu cổ-tích nữa.

Vậy tôi có mấy lời gởi thăm ngài và cám ơn quyển sách Ngài tặng cho tôi và khen ngài đã có công phu với mấy ông trong quí hạt mà soạn ra sách này.

Nay thơ:
TÔN-THẤT-HÂN
Văn minh Điện-đại học sĩ, phụ chánh Thân-thần Régent,

CÁO THỊ

Nhà dây thép đã mở tại Longhai đầu năm Langsa này, vậy từ hậu quí ông bà nào muốn mướn nhà mát sẽ viết thơ hay là đánh dây thép có đóng tiền trả lời thẳng cho hiệu sau đây

BELLEVUE LONGHAI

Xin hãy chỉ rõ ngày sẽ đến và kỳ muốn ở mấy ngày và chỗ trả lời lại, thì Bellevue mới trả lời chắc chắn đặng

Longhai, le 10 Janvier 1927

Grand Cinema du Centre

105. — Rue de Paris
CHOLON

院戲影央中岸堤

Có bán và cho mướn phim ảnh Tây, Tàu đủ thứ

CÓ TRỮ NHIỀU BÓNG TUỒNG
hay tuyệt-diệu

Ai muốn mua hay là mướn để hát lại xin mời đến thương nghị.

Sẽ tính giá rẻ

Dầu hôi Mỏ neo

Liệt vị hãy mua thứ dầu hôi hiệu: Mỏ Neo (Le Pétrole Ancre) của hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles mà dùng. Dầu này thắp ít hao, đã sáng suốc mà không có khói. Thiệt là thứ dầu tốt nhứt hạng trong Hoàn-cầu.

Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng
Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles
đều có bán thứ dầu hôi này

Trong Lục-Tỉnh anh em muốn hỏi thăm điều chi, xin viết thơ cho hãng Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles ở Saigon đường d'Adran, số 4. Ông chủ hãng sẽ hồi âm lập tức.

Muốn bán

Một cái xe hơi bảy chỗ ngồi, 6 cylindres, 16 chevaux sửa lại mới.

GIÁ RẺ!

Vị nào muốn mua xin viết thơ hay là đến thương-nghị với bổn-báo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

PHARMACIE ASIATIQUE

Ch.-Am. de Gaston M. — Choisy

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG TIÊU-THỰC-HOÀN

Chuyên trị mọi thiết các chứng bịnh bởi ăn không tiêu, hoặc ăn đồ mình lạnh rất nhiều, sanh ra bịnh ao hơi tích tụ, bần thần, đầu bụng, lên ngày làm cho thân thể gầy-mòn yếu-đuối, ăn uống không biết mùi. Uống thuốc này đến đâu khỏi-ni tiêu-thực mở mau mau khỏe khoan sảng, khai huyết điều hòa, thật là một phương thuốc chi-bửu có danh trong thiên-hạ.

CÁCH DÙNG:
Dùng với nước trà ;
Mỗi ngày uống 3 lần ;
Mỗi lần uống 3 hoàn ;
Uống trước bữa ăn là phải đồng hồ.

Giá mỗi hộp 10 hoàn ..... 0 $ 60

KỂ NGÀY 1er AVRIL TỚI ĐÂY

Sẽ khai trương hãng xe hơi mới của riêng của AUTO-HALL

Các ngài muốn bán ở trên lầu cửa hàng của mình.
Các ngài chỗ xe hơi ở phố, ở nhà mình, hay là ở nhà riêng mà không có chỗ để xe hơi
Các ngài chủ ăn nhậu trong tỉnh ở xa có việc thường hay đi Saigon.

Xin đến dặn chỗ trước tại hãng AUTO-HALL

Giá : Cho mướn tháng { Chỗ dự định sẵn ..... 8 $ 00
Nhà xe để xe 10 mã lực 12 00
Nhà xe để xe lớn 15 00
Cho mướn 1 ngày, hay ngày không (đem không) 5 00
Cho mướn 1 ngày, hay là 1 đêm 1 00
Nửa ngày (đem không kịp) 0 60
Xe để tại hãng có nước để sẵn cho sốp-phơ rửa xe khỏi trả thêm tiền chi hết

Giá rửa xe của hãng lãnh của

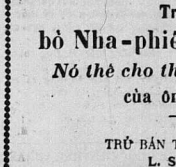
Xe lù mã lực ..... 0 $ 50 Có đánh bóng đồ mạ kền ..... 1 $ 00
Xe lớn hơn ..... 1 00 Có đánh bóng đồ mạ kền 1 50

Xin các ngài hãy lưu ý về việc cho mướn chỗ để xe tại hãng, thì rất lợi cho các ngài và tại nội Châu-thành thì duy có hãng này là có cất riêng chỗ cho mướn chỗ để xe mà thôi

Hãng cất tại trung tâm Châu-thành Saigon, thế thì rất tiện cho các ngài muốn lấy xe hay rảo đàng đặng và các ngài cũng đỡ tốn được tiền dầu xăng và vỏ ruột nếu xe các ngài phải để xa Châu-thành.

• AUTO-HALL
Etablissement Baissière d'Industrie Saigon

ĐỒNG HỒ
ĐỂ CHO MẤY NGƯỜI LÀM RỪNG DÙNG



THIỆT CHẮC
có hai
Lớp nắp,
Kiến đôi thật kín,
rủi ro không hư tới máy vô nước và bụi bậm không khi nào vô được.

Đồng hồ mặt kiến trắng hay là mặt kiến chiếu để coi ban đêm đều có đủ.

(Có thứ số chiếu coi ban đêm)

Có trữ bán tại : **L. CAFFORT**
(SAIGON-PNOMPENH)

Thuốc hoàn
NIRVA
Trị bịnh
bỏ Nha-phiên rất thần hiệu
Nó thế cho thuốc Solution R
của ông HOLBE

TRỮ BÁN TẠI TIỆM THUỐC
L. SOLIRÈNE
ở ngang nhà hát tây, Saigon

KÍNH CÁC NGÀI GỞI BÀI LƯU Ý

Các ngài thông tin và độc-giả mỗi khi có gởi bài vở chi cho bổn-báo, ngoài sự viết một mặt giấy, xin làm ơn viết giùm bằng mực đen mực tím chữ càng được, đừng cho tiện đọc tiện sắp. Chớ có nhiều ngài viết bằng viết chì, để xép mất lại in thật lấy làm bất tiện lắm ; nhứt là có nhiều bài ở ngoài Trung-kỳ gởi đến viết rằng bằng viết chì in-carbon, khó nhìn mà đường nào.

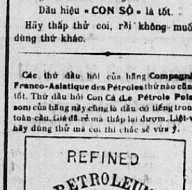
B. B.

CÓ MỘT THỨ DẦU MỚI ĐỂ BÁN
HIỆU NÓ LÀ :
« CON SÒ »
Cũng như dầu sáng hiệu « CON SÒ ».
Không có thứ nào hằng.

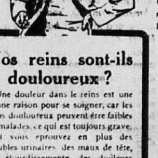
Dầu hiệu « CON SÒ » là tốt.

Hãy thắp thử coi, rồi không muốn dùng thứ khác.

Các thứ dầu hỏi của hãng **Compagnie Franco-Asiatique des Pétroles** thì nào cũng tốt. Thứ dầu hỏi Con Cá « Le Pétrole Poisson » của hãng nầy cũng là dầu có tiếng trong toàn-cầu. Giá để rẻ mà thắp lại được. Lật-vì nầy dùng thử mà coi thì chắc sẽ vừa ý.



Trong Lục-châu các tiệm thay mặt cho hãng Cie Franco-Asiatique des Pétroles đều có bán thứ dầu hỏi nầy



Vos reins sont-ils douloureux ?

Une douleur dans le reins est une bonne raison pour se soigner, car les reins douloureux peuvent être faibles ou malades, ce qui est toujours grave.

Si vous éprouvez en plus des troubles urinaires: des maux de tête, des étourdissements, des douleurs rhumatismales et si vous avez des enflures des chevilles employez sans retard et avec persévérance les Pilules Foster.

Pourquoi ne vous soulagerient-elles pas et ne vous rendraient-elles pas une bonne santé comme à tant d'autres ?

Depuis longtemps elles ont prouvé par leurs résultats qu'elles possèdent au plus haut point, la vertu de tonifier les reins et de purifier le sang.

PILULES FOSTER
pour les Reins et la Vessie
Le boîte : 1 fr. 60 — La double boîte : 3 fr.
Dans les Pharmacies et Dépôts
En gros : Ets Ch. Foster, pharmacien
21, Rue Saint-Fiacre, 21, PARIS (2e)

Lời cảm tạ

Từ khi tôi về làm chủ nhà ngủ Lục tỉnh Khách-lâu cho đến nay, cũng nhờ ơn qui khách trong lục châu, có lòng ưa thương tưởng đến tôi, ngày nay tôi nổi danh tiếng cũng nhờ ơn qui khách, cho nên phòng tôi càng ngày càng tân phát, tôi lấy làm thêm cảm vì cũng, vì tôi mới mở thêm phòng để chờ qui khách trong khi đau ốm đến ma đường bịnh, mỗi một cần phòng trọn một cái nhà, có một người Hoa riêng để sai khiến và siêng năng, có chỗ nấu ăn, có chỗ buồng tắm nước xài dư dụng, và sửa soạn lại rất tinh khiết, việc trong phòng đều để hoàn toàn, còn trong phòng Hoa-đều để sai khiến, rất vừa lòng qui khách.

Ban ngày thì có Chasseur gát, ban đêm lại có hạch garden gát.

Ấy mấy việc trong phòng đều để tôi đã sắp đặt yên rồi, còn như qui ông qui thầy đi có xe-hơi, muốn để lại phòng thì cũng có chỗ để, còn như sẽ muốn không thì nữa thì có garage của tôi bà có gardien gát nữa.

Vậy ngày nay tôi đã sửa soạn trong ngoài cho vừa ý qui khách, nay tôi kính thỉnh qui ông cùng qui thầy nên dịp đi ba gon ghé lại phòng tôi mà ngồi một lần coi ý như lời tôi mới lên dây không.

Vậy tôi tấy làm thêm cảm trong Lục-châu có lòng giúp cho đồng-bang đặng mau tấn bộ, tôi tấy làm đội ơn vô cùng.

HO-MINH-NGOC dit CHINE-TÔNG
Chủ nhơn Lục-tỉnh Khách-lâu
105 Rue d'Espagne.—Saigon.
Kính thỉnh

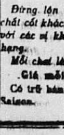
Vệ sanh chung

Ai có ý xem xét kỹ thì thấy rõ mấy năm sau đây người Annam mà nhứt là mấy tay mộ thể thảo trước khi tập điền những miếng quòn một nhọc họ hay dùng thứ rượu chác hiệu «PREIGNAC».

Thứ rượu nầy mùi vị điều dàng lễ uống, mà chất rượu lại hiệu làm cho bổ khoẻ, giũng gân cốt, giúp thêm sức mạnh thiệt là một thứ rượu đại hữu ích cho mấy nhà luyện tập thể thảo.

Bán đủ và bán lẻ tại hãng BOY-LANDRY, 27, place du Théâtre Saigon có thể chai sẵn và có thể trong tháng còn nguyên.

Sống lâu nhờ rượu
(Longévité grâce à une liqueur)



Riêu hãng giới hiệu nước Bình-hộ có một vị chân chất để ngoài 95 tuổi mà hết sức còn tráng kiện mà như người đi tuổi, đi đứng cho nhẹ nhàng, có ngày ở người ta thường người đồng cao tuổi thì cho là tiên ông chớ gì.

Ngày nọ có một người đi thăm ông, hỏi thuốc chi mà bổ tới đến đỗi ông mạnh như vậy ? Ông già đáp lại rằng: Có chi là đó mà hỏi, cứ đêm chỉ trước khi đi ngủ hay uống rượu mới, lại nhứt rượu Quina Giuliana hiệu Manet là một thứ rượu trường sanh bất tử.

Người khách nghe nói cũng có lòng, muốn mời việc trường thọ như ông, liền về nhà sai trẻ đi mua cho ông thứ rượu Quina Giuliana mà ông mới nói đó. Thiệt là nghe nói ông có ý thêm sanh, cũng bắt chước đi mua rượu ấy đem về mà uống bổ nhơn sâm.

DỪNG LỘN

Đừng lộn vị Quintonine với các chất cốt khác, vì vị Quintonine đánh với các vị khác thì là một vị bổ mỉ hạng.

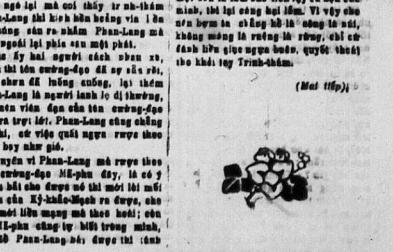
Mỗi chai làm đặng một lít rượu bổ.
Giá mỗi chai ..... 0 $ 80
Có trữ bán tại Pharmacie Solirène. Saigon.

SÁCH HỮU ÍCH NÊN XEM

Sách dưỡng sanh cho gia quyến. — mỗi cuốn là.....	1 $ 20
Sĩ hữu bá hạnh (*để dạy con trai cho biết tế nghĩa ở đời*).	0 50
Âu viện tất độc (*để dạy con gái cho biết việc tề gia nội trị*).....	1 00
Khuyến sĩ ca (*để cho học sanh đọc giải muộn và có ích*)..	0 25
Minh tâm trọn bộ 2 cuốn (*để dạy về Tam cang ngũ thường và học cho biết chữ nước Nam mình*)	2 00
Tứ thơ cuốn thứ nhứt (	1 00
Tự vị Tây Nam của ông Đốc Ký có hình bìa mềng ...	6 00
Giai ngẫu thiên thành (*tiểu thuyết nên đọc*).....	0 40

CÓ BÁN VÀ TRỮ TẠI :
Nhà in ông Nguyễn-văn-Của
13, Rue L. Mossard.— SAIGON

Đại-lý nội cõi Đông-pháp:
L'Union Commerciale Indochinoise & Africaine
Hãng nghành ở: Saigon, Pnompenh, Haiphong, Hanoi, Namdinh, Benthuy, Thaibinh, Yunnanfou, Tourane, Hue, Quinhon, Khatrang, Donghoi, Thuxa.



Feuilleton No 10

TRINH-THÁM TIỂU-THUYẾT

Đảng chữ Z

(Tiếp theo)

Tên Nông-phu nói : « Việc gấp việc huấn gì ta không biết, mi dụng hư xe của ta thì mi phải bồi thường ; nếu mi nói đó trong rương của mi cũng bỏ thì mi hãy mở cái rương ấy ra cho ta coi, nếu quả có bỏ món nào thì ta cũng thường cho mi món nấy, chớ mi nói bướn như vậy mà trừ được hay sao ? » Và nói rồi chạy theo đã kịp, nắm ngang ngựa lại lại không cho đi. Tên Mê-phu cứ việc quất ngựa, quất cho ngựa nhảy lắm, con ngựa bị đánh đau quá nhảy dựng lên, song làm thế nào thì làm, tên Nông-phu cũng nắm chặt dây cương mà trì lại và la lớn lên rằng : « Quân ăn cướp, đồ ăn cướp. » May đâu lại có hai tên lính Mã-tiêu, ở đâu kéo đi lại, nghe có tiếng la ăn cướp, liền giục ngựa chạy riết đến coi việc gì cho biết. Tên Nông-phu nghe tên Nông-phu truy hô lên rằng mình là ăn cướp thì đã giựt mình rồi, chẳng thấy hai tên lính Mã-tiêu ở đâu kịp tới, hai tên chạy lại, thì lại càng nói hèn hơn nữa, muốn quay xe ma cạy, bị tên Nông-phu nắm cương trì chẳng nổi, càng khó nỗi quay. Còn đương lính quýnh, chưa biết tính làm sao, hai tên Mã-tiêu đã đến ngay trước mặt ; nghe hai đàng tranh cải với nhau, mới biết là hai cái xe đụng nhau, cho không phải là ăn cướp ; hai tên Mã-tiêu ngó thấy cái rương ở trên xe rơi xuống, không biết là rương gì, bèn hỏi tên Mê-phu phải mở cái rương ấy ra cho mình coi xét. Tên Mê-phu nghe nói thất kinh, bèn kiếm lời mà nói rằng : « Không được, chủ tôi có dặn tôi rằng trong ấy toàn là đồ quí trọng, tí dọc đường không được mở cho ai coi. » Tên Mã-tiêu vùng nọt rằng : « Mi chở nói bậy, ta có phép quan, ta được ưu xét hỏi thấy, chẳng luận là vật gì, tí mà đâm ngăn cấm ta sao ? » Tên Mê-phu liệu thế không êm, bèn tính trong bụng rằng : « Bỉ nào cũng phải đi cho nó xét, rồi ta sẽ thừa dịp mà thoát thân mới xong. » Chả ý đã định rồi, bèn nói rằng : « Xét xiết gì thì mấy anh cứ xét, nhưng mà, việc tôi thì gấp lắm, xin hãy xét cho mau, đặng cho tôi có đi cho kịp. » Hai tên Mã-tiêu bèn xuống ngựa, rồi khiến cái rương ở trên xe đem đi xuống đất, bắt tên Nông-phu hiệp lực với mình, xăm xăm cạy nắp cái rương ra, đặng coi trong ấy đựng những vật gì cho biết.

Càng đè khai đó cái nắp rương ra rồi, thì cả thảy vật gì là quí trọng, chỉ thấy có một người mặt đỏ như Thần-nông, nằm mất năm ngay trong đầy mà thôi. Hai tên Mã-tiêu và tên Nông-phu thấy đều thất kinh mà hô lên rằng : « Ủa ! Thây ma ! Ủa ! Thây ma ! ! » Tên Mê-phu bèn thừa lúc bối loạn ấy, liền thoát lên lưng ngựa của Mã-tiêu chạy đông đi tuốt.

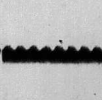
Mấy người kia còn đương hỏ hoảng với nhau, đại trình thám Phan-Lang đương nằm trong rương vùng đứng dậy, ngó thấy một người tới ngựa chạy bay, bỏ Mê-phu muốn trốn, bèn chẳng kịp nói chi với hai người lính Mã-tiêu thấy còn một con ngựa, đứng gần tới đó, vội lọc nắm sàng, liền nhảy phóc lên lưng, cho ngựa chạy xuống đường. Lần hồi giờ, hai người Mã-tiêu với tên Nông-phu, đứng đó ngó ho he, không biết đi giúp gì tới nữa.

Còn tên Mê-phu thoát khỏi được nguy cơ đáng, bèng nghe phía sau lưng có tiếng lọc ngọc chạy theo, liền quay đầu ngó lại mà coi thấy tr nh-thám Phan-Lang thì kinh hồn bạt vía ! Bởi rải sông sẵn ra nhằm Phan-Lang mà bắn người lại phía sau một phát.

Lúc ấy hai người cách nhau xa, phần thì tên cường-đạo đã sợ sẵn rồi, thy nhơn đã hồng cuồng, lại thêm Phan-Lang là người lanh lẹ dị thường, cho nên viên đạn của tên cường-đạo bắn ra trợt lới. Phan-Lang cũng chẳng sợ chi, cứ việc quất ngựa rượt theo chạy bay như gió.

Nguyên vì Phan-Lang mà rượt theo tên cường-đạo Mê-phu đây, là có ý quyết bắt cho được mẹ thi nhơn với mấy mạnh của Kỳ-khôi-Mạnh ra được, cho nên mới liều mạng mà theo hoài ; còn tên Mê-phu cũng tự biết trong mình, nếu để Phan-Lang bắn được thì tánh mạng ôi chẳng còn ; như mà, cầu mình có chết cũng chưa mấy lo, chỉ lo có một đều là làm cho liên lụy cả bọn cận mình, thì lại càng đại lắm. Vì vậy cho nên hễm ta chẳng kể là công là nợ, không màng là ruộng là rừng, chỉ cốt đánh liều gióc ngựa bước, quyết thoát cho khỏi tay Trinh-thám.

(Mai tiếp)



SAIGON. — IMP. DU LỤC TỈNH TÂN VĂN

TIRAGE LIMITÉ EXEMPLAIRES

Le Gérant : LÂM-TẤN-PHÁC

03376

Phải ngừa thuốc giả

Kính lời tỏ với lục-châu chư-tôn được rõ : những các thứ thuốc Cao-đơn huờn tán, của bổn đường đều là thuốc của ông lương-y VI TẾ-SANH bổn thân ra công chọn lựa các thứ dược nơi nẩy danh sau, mà chế luyện cho được tận thiện tận mỹ, rồi mới đem ra mà cứu chúng giúp đời dùng hình ông phật mập mà làm ký hiệu. Xưa nay cứu sống mạng người lấy số ngàn muôn mà kể, khắp cả hoàn cầu thảy đều xưng danh tụng, thiệt bổn đường mừng chẳng xiết chi

Chẳng dè mới đây lại có kẻ gian nó giục để thủ lợi, chẳng kể tổn nhơn hại mạng, nên nó dùng các thứ thuốc rất xấu hèn mà chế ra các thứ cao đơn huờn tán rồi nó nhái theo hiệu NHỊ THIÊN ĐƯỜNG như là (THIÊN... ĐƯỜNG) hay (TIÊN... ĐƯỜNG) vân vân... mà làm những bao những hộp, những ve giống tựa tựa như của bổn đường vậy mà gởi bán khắp nơi xong rồi dầu xem cho kỹ thì ắt biết giả chơn.

Vậy ai đâu hễ chư-tôn có mua thuốc của bổn đường thì phải nhìn cho kỹ chữ hiệu NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG, và hình ông phật mập thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

38 rue de Canton 38 CHOLON

Chủ nhơn cẩn cáo

AI CŨNG BIẾT ĐÈN THẮP MANCHONS

HIỆU : SUCCÈS

là một thứ đèn rất tiết kiệm, rất chắc chắn và lại rất giản tiện hơn hết

Có để bán các nơi và tại Saigon thì hãng.

COMPTOIRS DE COCHINCHINE
40-42, rue Sabourain

Đèn nầy màu chiếu sáng rất tươi, dẹp lắm sức sánh từ 250 đến 1.000 ngọn đèn cầy.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE

CARREAUX & MOSAÏQUES

Maison Fondée en 1905
rue d'Arras et Lucien Lacouture
CHODUI SAIGON

E
Marque déposée

Gạch bông tốt thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh đẹp làm bằng XI-MĂN đủ thứ màu và các vật dùng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời quí vị đến xem, hỏi giá cả và kiểu mẫu.

Kể từ đầu năm 1927, giá bán sẽ hạ xuống, rẻ lắm !

VÔ RA THONG THẢ.

Hãng ở đường Lucien Lacouture. — Chodui.
gần trại lính tập Ô-ma.

NHÀ IN VÀ NHÀ BÁN SÁCH

NGUYEN-VAN-CUA

Trước khi ở tại đường Catinat, nay dọn về ở tại đường
Lucien Mossard, N° 13

CÓ BÁN

Các thứ sách chữ Langsa và Quốc-ngữ.
Các thứ Thơ, Tuồng và Truyện.
Đủ đồ thường dùng trong các nhà việc
Và in đủ các thứ Sổ, Sách, các thứ Thiệp
Và làm Con-dấu bằng cao-su và đồng.
Tràng-hoa bằng sành và cườm.
(Couronnes Mortuaires).
Đủ các thứ Khuê bài danh dự.

(Giá bán rất rẻ hơn các nơi)

NGHIỆT TÌNH TIỂU-THUYẾT

Đao bút địa ngục

HỒI THỨ MƯỜI

(Tiếp theo)

Bái-Gia nghe Hữu-Thời nói thế, thì hoảng hốt phát điên, bèn nhảy đại xuống giường, đặng lánh mình đào thoát, ngặt vì trong mình có bịnh, hai chưn và đi và rung, mới đi được vài bước thì té nhào xuống đất, My-Châu chạy tới đỡ dậy đem lên giường mà nằm, thời Bái-Gia mặt mũi bất xanh, trong miệng tối phun ra huyết, còn tay chưn lạnh ngắt, nằm ngay như tử thi, My-Châu liền khóc rống lên, tiểu-thị và Tiểu-Cúc đều chạy tới bên giường mà khóc, Hữu-Thời nghe cả nhà khóc lóc om sòm, tưởng là Bái-Gia đã chết, bèn mở cửa ra về.

Bái-Gia nằm một chặp lâu, coi bộ có hơi cựa quậy, tuy miệng chưa nói được, mà cơn mê đã tỉnh lại rồi, tiểu-thị liền lau nước mắt bước ra ngoài phòng, giơ tay ngoắt My-Châu ra ngoài mà nói : phụ-thân mầy nằm đây, mà Huyện nha đã có tờ nã tróc, nở nào để bịnh nhơn vào chỗ lao tù, tao muốn đem phụ-thân mầy xuống thuyền, đặng tới xứ Sùng-minh mà lánh nạn, mầy cứ làm thinh đề dạ, tao sẽ đi mướn thuyền bây giờ. Tiểu-thị nói rồi, bèn chạy tới xóm nhà bên sông, mướn được một chiếc thuyền tân tảo, và mấy tên thuyền phu lanh lẹ khỏe mạnh cùng. Tiểu-thị định tới chiều hôm thì thuyền chạy ra với, đặng khỏi người ta ngó thấy, tức thời khiến My-Châu với Tiểu-Cúc thâu thập đồ đạc trong nhà, bất cầu vật hạng cái gì phải chở xuống thuyền hết thảy, lớp thì xe bò, lớp thì xe ngựa, chở đồ tới nửa ngày mới xong, đến chừng mặt trời vừa lặn, đang buổi hoàng hôn, tiểu-thị đỡ Bái-Gia nằm trên một cái ghế mây dài, khiến hai người xỏ đòn gánh vào ghế mây, mà gánh Bái-Gia xuống thuyền lập tức, sửa soạn xong rồi, bèn khóa cửa lại, gởi nhà cho mấy người bên xóm coi giùm, lại kiếm lời mà nói gạt họ rằng : tại đây không có lương y, nên mẹ con tôi đem bịnh nhơn tới xứ Sùng-minh, đặng kiếm thầy uống thuốc, người bên xóm lầm tưởng là thật, nên bày giùm rằng : xứ Sùng-minh không có thầy y giỏi, đã tới Sùng-minh, thì qua luôn Thượng-hải mà kiếm thầy. Tiểu-thị đáp lại rằng : phải... phải... vì xứ Sùng-minh có người thân thích của tôi, nên tôi phải tới thăm luôn thể, nếu tới đó mà không có thầy giỏi, thời tôi sẽ qua Thượng-hải chớ sao. Nói chuyện rồi thì trời vừa chạng vạng, tiểu-thị lật đật xuống thuyền. Vậy thời nhơn có câu :

« Khách địa sở ca kinh tứ diện,
« Ác nhơn vô kế bái thiên la ».

PHÊ BÌNH. — Người đời làm cơn bịnh hoạn khổ cực, chỉ muốn sự chết cho mau, Lý-bái-Gia chết đi sống lại, kể đã mấy lần, làm cho vợ con chàng ghe phen sầu thảm, bởi vì chàng bình sanh nhiều điều ác nghiệp nên không được câu : sanh thuận tử an. Cổ nhơn có câu rằng : Mấy người bạc ác lại sanh, đến sau cuộc chết trời hành khổ thân.

∴

HỒI THỨ MƯỜI MỘT

« Thiên thay lộ nan, cửu gia hành kiếp,
« Bạc quan mao ốc, ác tặng quyên sanh ».

Sau khi tiểu-thị đem chồng con và đồ đạc xuống thuyền, thì xóm diềng đôi bên, đều đề lòng nghi ngờ, kẻ nói vầy người nói khác, cứ xúm miệng mà cắt cọ om sòm, bởi vậy thuyền chưa ra với mà tiếng đồn khắp trong thành ngoài thị.

Hôm ấy tiểu-thị xuất hành thì coi về giờ tuất, đúng giờ thuyền mới nhổ sào, khi thuyền ra khỏi bến thời tiểu-thị kêu thuyền-phu mà bảo rằng : các chú ráng sức mà chèo cho lanh, đặng mau tới chỗ, thời tôi trọng thưởng cho các chú, chớ chẳng không. Thuyền-phu nghe nói dạ lia, đều hò hụi hò khoan mà chèo phơi phới, thuyền đi xa một đỗi, may gặp ngọn gió thổi xuôi, thuyền-phu bèn kéo buồm thẳng lèo, thời thuyền chạy như tên bay vậy.

(Còn nữa).

THÂN-TRỌNG-HẠP

PEPTO-KOLA ROBIN

(Co Glycérine, Phosphate, Kola và Peptomate)

Uống ngon mà là một thứ rượu ngọt đại bổ dưỡng.
Thần-hiệu về bịnh yếu gân cốt. — Làm công chuyện quá sức. — Mệt sức và mệt trí.
Bịnh nước tiểu có đường, nước tiểu có cáu trắng, trực trường, các bịnh trong trái tim

Đại cần cho mấy tay Thể-thao, đặng ngăn ngừa sự mệt mỏi thở không kịp.

Mỗi bữa cơm uống một ly nhỏ thì sức mạnh không kém, bẩm-thọ không mòn

Phải đòi có hiệu ROBIN và đừng chịu thứ chi khác rào.

Có trữ tại nhà thuốc Thượng-Hằng Dược phòng ... SOLIRÈNE trước nhà hát SAIGON.

Bào chế tại nhà thuốc ROBIN, số 13 đường Poissy Paris.

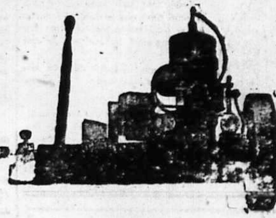
MÁY CHẠY DƯỚI NƯỚC

HIỆU

L. L.

5-7 và 10

MÃ LỰC



KIỂU RIÊNG ĐỂ CHO TAM BẢN CHẠY MÁY

SỨC MẠNH HƠN HẾT *và Giá rẻ hơn hết*

Xin hãy do tại

133, Bd Charner A.C.R.I.C. Saigon

LA PERLE Saigonnaise

Đèn vi(?)ng hàng — *110 à 116 rue Catinat, — Saigon* — Vô ra thông thả

Các Ngài sẽ thấy

CÁC MÓN ĐỒ XƯA CỦA TRUNG-QUỐC và ANNAM

Như : bài bằng ngà Mah-Jong, Chấn thêu, Mền thêu ren, Đồng lư, Đèn, Đồ chạm và cây thếp vàng

BÀN GHẾ VÀ BÌNH PHONG KIỂU TÀU VÀ KIỂU ANNAM

THEO ĐIỆU ĐỜI XƯA VÀ ĐỜI NAY

RƯỢU BẠT-HÀ GET

PIPPERMINT GET

rượu nầy uống đã mát mẻ và mát khan tiếng.

Cách chơi phong nhã

Giờ rảnh, không có cái gì thú bằng có cái máy chụp-hình. Ấy là cách chơi có lý-thú tinh-thần.

Hiệu KHÁNH-KÝ ở Saigon, đường Bonnard số 54 có đủ các thứ máy chụp-hình để hiến các quí-khách ; ngài nào mua, bản-hiệu xin hiến đủ kiến, giấy, thuốc và chỉ dẫn tường tận cách chụp hình cách rửa, cách phơi, cách dán, cách siu-tập, cách giữ gìn, chỉ trong mươi bữa thời biết tường tận.

PURGATIF

Thuốc-xổ hiệu LE ROY

là thuốc của quan thầy ngoại-Khoa LE ROY bào luyện chế ra hồi năm 1798.

Từ năm ấy tới bây giờ, thì thuốc bài dùng, càng ngày càng hay biết, danh truyền khắp cả thế gian, nhứt là trong mấy xứ nóng nực.

THUỐC XỔ LE ROY dùng uống mà ngừa phòng các bịnh đau trong gan, các chứng rét, thì hiệu-nghiệm lắm.

CÒN THUỐC VIÊN LE ROY để khi trong bụng dạ bức-rức, ăn uống không tiêu, trột dạ đau bụng, thì uống xổ hay lắm.

Ở Saigon, tại tiệm thuốc ông SOLIRÈNE, bào chế sư hạng nhứt, trữ bán, không chỗ nào khác có.

Tại PARIS, thì tiệm ở Rue de Seine, số 51

LE ROY

Feuilleton N° 51

TRỘM DANH GIÁ CỦA NGƯỜI

ÁI-TÌNH TIỂU-THUYẾT

Tác-giả : Pierre DECOURCELLE

VIII

Bậu bạn nơi sở làm

(Tiếp theo)

... Tuy nàng Huệ bắt chước theo lời nói và ý tứ trong mấy quyển tiểu-thuyết của nàng đã đọc mà nói lời với nàng Lang như vậy, chớ hồng thật nàng Huệ chưa từng thấy biết hồi làm sao lại có cảm giọt lụy dầm dề, mà lại được hưởng cái đằm ấm của cái ái-tình. Dầu vậy mà những lời nói ấy như đánh trúng tim đen của nàng Lang, làm cho nàng Lang vừa nghe qua thì như một đám mây đen kéo ngang qua trán nàng vậy.

Nàng Huệ tuy là không biết cội rễ cái ái-tình của nàng Lang mà lời nàng mới nói đó rất trúng cho nàng Lang.

Chàng Sang là người đã có vợ rồi, nay mà nàng Lang lén lút cùng chàng, thì có phải là một sự lỗ lầm của nàng không thể đổi sửa lại cho được hay không ?

Cái tiền-đồ của nàng sẽ ra làm sao ?

Dầu vậy, cái khó khăn nơi lòng nàng tiêu diệt liền lúc đó, là bởi nàng Huệ có nói với nàng rằng, tuy là giọt lụy dầm dề mà nàng hưởng được cái đằm ấm của cái ái-tình......

Nàng Huệ thấy nàng Lang nghe nàng nói mà buồn thoạt vui, thấy rõ nơi mặt, nàng Huệ bèn hỏi rằng :

— Chị hãy nói ra cho tôi biết đi, ai là tình-nhơn của chị, làm nghề nghiệp gì ? ở đâu và tại sao mà chị riêng tình với người đó như vậy ?

— Người là một người giúp việc tại một hãng buôn, ở về chỗ bán bao tay... Chớ chi em biết được người ấy.... người xinh đẹp, phải thế lắm, mà thông minh nữa. Gương mặt người tròn, con mắt người đẹp và hiền lắm, làm cho ló ra một cái cách dễ thương, dầu em thấy, em cũng không chiều được.

— Mà trước em chị với người ấy nói với nhau ra làm sao mà gây ra tình chung tình như vậy ?

— Chị với người ấy nói năng một vài câu chuyện chỗ bán bao tay đó. Mà em vẫn biết chỗ buôn bán thì có đông người, không thể nói nhiu lời cho được. Lần trước hết mà chị gặp người ấy, thì lòng chị đã ươm khởi sự thương muốn người rồi, và chị cũng nghĩ chắc rằng người ấy cũng đã có nảy sanh một mối tình luyến ái chị nữa... Một buổi chiều, người ấy đến đón chị trước cửa tiệm. Em cũng dư biết rằng chừng chị thấy người ấy thì trái tim của chị đánh mạnh dữ lắm và lúc ấy như một cái phước lành lần nay chị chưa từng thấy biết mà bây giờ mới xảy đến cho chị lần này là lần đầu hết, dầu vậy chị cũng không nghe lời của người ấy nói và chị cũng không nói năng lời gì mà đối đáp lời thấy. Qua ngày sau người ấy đến nữa, rồi luôn tiếp mấy bữa kế đó, người cứ đến hoài...

— Còn bây giờ thì làm sao ?

— Tới mỗi buổi chiều người mỗi đến. Chớ chi em biết người ấy là người dễ thương, dè dặt và dịu dàng lời nói lắm. Mấy sự ấy làm cho chị nghe phen phải rưng nước mắt, duy có nhớ tưởng tới người mà thôi. Mà chị thương người thì bất quá như em thương người tình của em.

„Chị nói chắc với em rằng......

— Chị đừng nói chắc chi hết thảy. Tôi vẫn không muốn nói cho chị biết, bấy giờ tôi cũng không dè rằng tôi đã hay rõ việc đó, mà hẳn thật là tôi đã hay biết đủ hết ngọn nghành.

— Em nói rằng em đã hay biết hết ngọn nghành !... Mà hay biết cái gì đó, em hãy nói cho chị nghe thử coi ?

— Chị muốn nghe thì tôi nói cho chị nghe chơi. Chị hãy lóng tai nghe cho rõ. Bữa chúa nhựt mà chị gặp ông chủ là ông Sang tại dân Ký-nghệ thì tôi ở tại Săn-ê-li-xê, tôi ngồi trên một cái ghế dài. Tôi thấy chị với ông chủ bước ra rồi lên chung một cái xe với nhau. Rồi sáng ngày sau tại tiệm may, khi ông chủ đến, ông vừa bước vào thì tôi thấy rõ hai con mắt của ông với hai con mắt chị ngó nhau tình chả chả là tình.... Bởi tôi đã nói với chị tôi có thương một người và người ấy thương tôi lắm, thì tôi càng phải chẳng biết cái cách ngó nhau có tình với nhau là làm sao chớ, phải vậy không ?

(Mai tiếp)

THUỐC HIỆU:

Capsules de Santal Salolé Thomas

Khi trước ông Lương-y Médecin có chế một thứ thuốc hiệu là Đông phương Thiên-trước Santal Citrin tinh

Trong thì «Times-báo» tháng Juin năm 1865 trương thứ 571. Ông trương ấy có làm một bà đến thuyết như nầy:

Thuốc nầy hay hơn thuốc Copahu & Cubèbe uống nó vô hại mà mùi thơm thơ; đầu uống ban nhiều cũng không phạt tì, uống nó rồi đi mửa nước dái phải khác xa và trong vài ngày sẽ thấy hiệu nghiệm nó.

Thứ thuốc Salol các y-viện đều dùng nó đã đặng 25 năm nay, uống nó nào thì lợi thấy bổ thận

Trong thứ thuốc hoàn nầy có nhất vị Salol nào trong Santal tinh kiêm chế ba vị thuốc nhập lem một mà trợ lẫn dương cùng là bổ dưỡng kẻ trai trắng.

Thuốc nầy dễ uống lắm, hễ vào bụng rồi thì mau thao.

CÁCH DÙNG:

Mỗi ngày uống từ 6 tới 8 hoàn cho tới mười hoàn thì chắc lành bịnh lậu, bất kỳ lâu mới cũ phải mạnh rảo

Tại tiệm thuốc *Pharmacie principale* của ông *L. SOLIRÈNE* là bào chế Y-khoa tấn sĩ và nhứt hạng bào chế Y-sanh, ngang nhà hát Tây Saigon, có bán.

CAO BẠCH

Bổn đường xin cẩn cáo cùng chư quí vị thân hữu ở trong Đông-pháp đặng làm tường: Kể từ ngày bổn đường khai soạn tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đến nay, lần lần tỉ hô đã ngoài hai mươi mấy năm trời, hằng ra tâm chế ra đủ các hạng cao, đơn, hoàn, tán, dược thủy, dược dầu, và dược tửu, mà cứu thế tế nhân, chẳng màng lợi lớn, không kể lao tâm, miễn đặng giúp ích cho đời, thì bổn đường phỉ nguyện, chớ chẳng phải như nhứng kẻ giựt đỏ tư lợi, làm đều giả dối mà gạt đời. Mong ơn quí vị thấu rõ lòng nghĩa hiệp của bổn đường mà tận tâm chiếu cố, nên tiệm thuốc NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ngày nay mới đặng.

« Danh rạng khắp trời Nam, tiếng lẫy lừng đất Việt »

Thầy vậy bổn đường nào sanh một mối cầm tình chang chứa nơi lòng, quyết chí đáp đền cho chư vị. Nhơn đó nầy bổn đường mở thêm một tiệm nghành ở Nam-vang (Pnom-penh) đường Paris, số 96, cũng làm đủ thứ thuốc như tiệm ở Cholon, bán sỉ bán lẻ y một giá tiền chẳng khác chi. Chư-quí vị thân chỉ ở miệt Nam-vang, Kampot, Battambang, vân vân, từ đây khỏi phải thất công gởi thơ xuống Cholon như mọi lần cứ mua nơi tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, đã khỏi mất ngày giờ chờ đợi lại thêm khỏi tốn phí cầu tiêu, thật rất nên tiện lợi.

Bổn đường nói lại, tuy là ông y-học tỉ-Vi-tế sanh đã chế ra rất nhiều hạng cao, đơn, hườn, tán, dược thủy, dược dầu rồi, song cũng còn nhiều chứng bịnh lạ, chư vị đến mua cùng mà bổn đường chẳng có đặng giáp ích thật nghĩ cũng đáng buồn. Vậy bổn đường xin hứa cùng chư quí vị thân chỉ, sẽ rõ bàn Trung-hoà quốc, nghị luận cùng mấy nhà thuốc lớn có danh mua đủ các thứ thuốc đem qua đặt giá rẻ lại cho chư quí vị, như trong chư vị biết cho mà hoan nghênh tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang, bổn đường rất nên may mắng vô cùng vô hạng.

Mong thay, mong thay.

Chỉ nhân NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG đại dược phòng ở tại Quảng-đông tỉnh thành đường Đại-tân, môn bài số 165, 167, 169. Tiệm nghành ở tại Cholon đường Canton và ở tại Nam-vang (Pnom penh) đường Paris số 96, tỉnh bài.

P. S. — Bổn đường xin cho chư quí vị hay rằng: nội trong tuần tháng Giêng của đường sẽ khai trương tiệm NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG ở Nam-vang (Pnom-penh).

VIN TONIQUE
ET
RI-NUTRITIF
Du Docteur RIP

Vô-sanh-TỬU của Lương-y RIP chế ra

Thứ thuốc rượu nầy là vị đại bổ gân cốt càng là trên hiệp tinh thần, bất kỳ là bao nhiêu tuổi đương dặng cả. Nhưng kẻ tuổi coi khí lực suy giảm, nội thấy ngày xuân đã thêm mệt, hễ uống rượu nầy vô, thì ăn đặng cả lên thành đồng, một mày tươi tỉ coi như trẻ, lại mạnh hơn xưa.

Cần con mắt liệt nhược, đến bà mắt mỏi, có huyết bịnh, có chứng, nhứng ăn nào lên tinh thần, hễ uống rượu nầy vào thì mạnh mẽ làm bội, đa thọ, đề năng, tinh thần trán hiệp.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc

Có trữ bán tại tiệm thuốc Tây ở đường Marins số 129 Cholon.

Dépôt Pharmacie Franco-Carnoir 180 Rue des Marins Cholon.

C.J. BONNET

MÃY HÀI CHO ĐẶNG CÁI HÌNH
NGƯỜI CỠI NGỰA NÀY?
Bổn Chư-tôn muốn mua hàng lạ

BỊNH TIÊM-LA

Trị cách mới, có thuốc uống vào lỗ miệng,
thuốc liều **SIGMARGYL**

Thuốc liều Sigmargyl, *trong đời có một, hiệu-nghiệm hơn hết, cả gồm ba vị thuốc giỏi trị bịnh tiêm-la đã có danh.*

Thuốc liều Sigmargyl, *uống vào, bất kỳ bịnh lâu mau, vít tích lành liền, máu mê tươi tốt lại, rất lẹ.*

Thuốc liều Sigmargyl, *không độc-địa, uống khỏi lo hư dọng đau trong bao-tử càng trong ruột gan chi cả.*

Thuốc liều Sigmargyl, *nhiều quan thầy trị bịnh tiêm-la giỏi, đã có dùng thường, cho là thuốc linh thiệt, không khi nào sai thất.*

Thuốc liều Sigmargyl, *uống thế thuốc chích hay thật, dùng đã ít hao tốn, lại kinh đáo.*

Nói tóm lại, thuốc ấy linh hay đã nhiều quan Lương-y cao học nhận chắc, muốn tường rõ thì hỏi cùng các tiệm thuốc hãi rao, nói vậy:

Bịnh tiêm-la và cách trị bằng thuốc
SIGMARGYL

Hãng làm: LABORATOIRE CHIMIOTHÉRAPIQUE, 2, Place du Théâtre-Français, PARIS

Thuốc liều **SIGMARGYL** *có bán cùng các nhà bán thuốc.*

ĐẠI PHÁP CỘNG HÒA DÂN QUỐC
TỰ-DO—BÌNH-ĐẲNG—BÁC-ÁI

ĐÔNG-PHÁP

NAM-KỲ THỐNG-ĐỐC

TỈNH BẠCLIÊU

YẾT THỊ — Đơn xin đất Nhà-nước làm công điền.

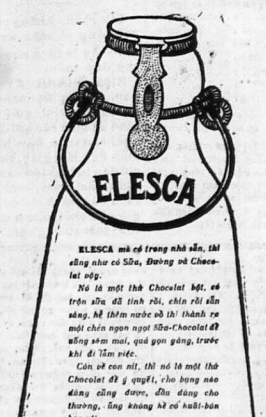
TÊN, HỌ, NGHỀ NGHIỆP và chỗ ở người xin	CHỖ TỌA LẠC sở đất	SỐ miếng đất	SỐ tờ bọa đồ	SỐ SÀO MẪU	SỐC SỞ
Hương-chức hội tề làng Thoi-binh (Bạcliêu)	Làng Thoi-binh tổng Long-thoi (Bạcliêu)	»	»	400 mẫu	*Tứ cận* *B*: Đất tên Hoe, tên Tôi tên Thuy. *N*: Rừng cấm. *D*: Rạch hat Bạchgia. *T*: Viên thọ cựu dân
Sœa d'Exploitation Forestlè e de l'Ouest à Cantho (Hãng chịu cất ở Cantho	Làng Thoi-binh tổng Long-thuy (Bạcliêu)	»	»	2.350 mẫu	*B*: Hạn nhạp. *N*: Ranh làng Khanhan *D*: Sông Trèm-trem. *T*: Ranh làng Khanhan

Bạcliêu, le 16 Janvier 1927.
L'Administrateur,
Signé: ILLISIBLE.

VIỆC TRANH CẠNG VÀ KÊU NÀI

Chiếu theo thể lệ điều 26 lời nghị định ngày 27 Décembre 1913 và điều 48 nghị định ngày 11 Novembre 1914, việc tranh cạng và kêu nài về các đơn xin trên đây, phải lô nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết thị nầy và nạp cho quan Tham-biện chủ tỉnh Bạcliêu.

Biếu: 1 REINE DES MONTRES à vàng Huê-kỳ 8 00
id. id. có dây chuyền 10 00
id. id. có dây chuyền và hộp đựng 11 00
Hãng MAGASIN UNIVERS
Signé du Fabricant.



ELESCA *mà có trong nhà sẵn, thì cũng như có Sữa, Đường và Chocolat vậy.*

Nó là một thứ Chocolat bột, có trộn sữa đã tinh rồi, chín rồi sẵn sàng, hễ thêm nước nó thì thành ra một chén ngon ngọt Sữa-Chocolat để uống sớm mai, quá gon gàng, trước khi đi làm việc.

Còn về con nít, thì nó là một thứ Chocolat để ý quýt, cho bụng nào đáng cũng được, đầu dùng cho thường, ăng không kẻ có huất-bản bao giờ.

Mấy người thiếu sữa, nên dùng nó, đỡ đè, lại tốt mà rẻ hơn những sữa hộp (condensé).

Ai đáng **ELESCA** *thì ưng lòng tên thì!*

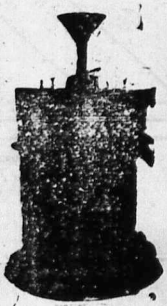
Có trữ tại tiệm **Pharmacie Principale L. SOLIRÈNE, Saigon.**

Soté Industrielle d'Exportation en Extreme Orient

95. — Rue Catinat. — 95 Saigon

Dây-thép: đề Sindex Saigon — Dây-thép nói: số 581

Máy xay Lafon de tours



Hiện nay tại hãng có bán máy xay gạo kiểu tây, rất chắc chắn và giản tiện vô cùng, không còn thứ máy xay nào dám sánh. Trong 24 giờ đồng hồ có thể xay ra được 7, 10, 15, 20 25 và 30 tấn gạo trắng, tùy theo thứ máy.

Kiểu máy xay còn một điều rất tiện hơn hết là chẳng cần gì chủ mua phải mướn tay thiện nghệ về nghề máy móc ráp mới xong: nào sường nào máy chỉ vận bù-lon (ốc) là thành.

Về giá cả muốn biết, cứ đến Sindex đại-lý hãng Lafon mà thương nghị.

Hãng sẽ vui lòng tiếp rước, mỗi khi ai muốn cần hỏi đều chi.

HÃY CHO CON MÌNH DÙNG
BỘT SỮA HIỆU
NESTLÉ

Hậu nhựt nó sẽ trở nên con người mạnh bạo và mập mạp.

Tại hãng Nestlé môn bài số 35 đường Mac-Mahon có cho kiểu bột sữa và quyển sách chỉ rành cách dùng bột ấy.

Xe chắc chắn nhẹ nhàng nhứt thì có
HIỆU XE: MALB[illegible], AUTO-MOTION, TALBO[illegible]RT
et OLYMPIQUE.
Giá các hiệu xe kể đây lại rất rẻ vì giá bạc cao.

ĐẠI-LÝ bán rất rẻ
N° 383-385, Rue des Marins Cholon. — 383-385

Đèn SUCCÈS là một hiệu đèn không có đèn nào sáng kịp, rất đẹp xài, chưng trong nhà lại xứng lắm, có đủ kiểu. Đã sáng, đẻ nài mà lại bán rẻ.

Bột ăn **PHOSPHATINE FALIÈRES** danh tiếng lên nay, bên gởi đựng trong hộp thiết hàng chì khít kính lắm
[illegible]